
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 总统就职演说(inaugural Presidential Address) 000001

2. 总统就职演说(inaugural Presidential Address) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

总统就职演说(Inaugural Presidential Address)
第1/2页

['sevrəl] ['dɪfrənt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɑː'ræk] [hʊ'seɪn] [oʊ'bɑːməz] [ɪ'nɔːgjərəl]
Several different version of Barack Hussein Obama's Inaugural
一些 不同的 版本 的 巴拉克 侯赛因 奥巴马的 就职典礼

巴拉克·侯赛因·奥巴马就职演说的几个不同版本

[ə'dres] , [æz; əz] [træn'skraɪbd] .
Address , as transcribed .
地址 , 作为 转录 .

地址（转录版）。

[pliːz] [siː] ['aʊə(r)] ['iːbuk] # - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [waɪt] [haʊs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] .
Please see our eBook # 28001 for the official White House version of the text .
请 看 我们的 电子书 # - 为了 这 官方的 白色的 房子 版本 的 这 文本 .

请参阅我们的电子书 #28001，获取白宫官方版本的文本。

['vɜːʃ(ə)n] [wʌn] : [æz; əz] [træn'skraɪbd] [baɪ] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌvɒlən'tiəz]
Version 1 : As transcribed by a team of Project Gutenberg volunteers
版本 1 : 作为 转录 经过 一个 团队 的 项目 古腾堡 志愿者

版本 1：由古腾堡计划志愿者团队转录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] - [wɜːdz] [kəm'praɪz] [bɑː'ræk] [hʊ'seɪn] [oʊ'bɑːməz]
The following 2445 words comprise Barack Hussein Obama's
这 下列的 - 字 包括 巴拉克 侯赛因 奥巴马的

以下2445个单词构成了巴拉克·侯赛因·奥巴马的

[ɪ'nɔːgjərəl] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] ['gɪv(ə)n] [frɒm; frəm] [nuːn] [tuː; tə] - : - [piː] . [em] . ,
Inaugural Presidential Address given from noon to 12 : 15 P . M . ,
就职典礼 总统 地址 给定 从 中午 到 - : - P . M . ,

总统就职演说于中午12点至下午12点15分发表。

['dʒænjuəri] - , - .
January 20 , 2009 .
一月 - , - .

2009年1月20日。

[['kæpɪtlz] [ˌreprɪ'zent] ['emfəsɪs] , ['ekstrə] ['kɒməz] [ˌreprɪ'zent] ['pɔːzɪz] , [lɒŋ] ['pɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)]
[Capitals represent emphasis , extra commas represent pauses , long pauses are
[首都 代表 强调 , 额外的 逗号 代表 停顿 , 长的 停顿 是

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ɪ'lɪpsɪz] (. . .) .]
represented by ellipses (. . .) .]
代表 经过 省略号 (. . .) .]

[大写字母表示强调，额外的逗号表示停顿，较长的停顿用省略号（...）表示。]

[ðɪs] [wɒz; wəz] [taɪpt] [baɪ] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
This was typed by a team of volunteers , as the address was given ,
这 曾是 打字 经过 一个 团队 的 志愿者 , 作为 这 地址 曾是 给定 ,

这是由志愿者团队根据提供的地址打出来的。

[ænd; ənd] [pʊt] [θruː] ['sevrəl] [fɔː(r); fə(r)] ['ækjərəsi] .
and put through several proofreadings for accuracy .
和 放 通过 一些 校对 为了 准确性 .

并经过多次校对以确保准确性。

[bɑː'ræk] [oʊ'bɑːməz] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres]
Barack Obama's Inaugural Address
巴拉克 奥巴马的 就职典礼 地址

巴拉克·奥巴马的就职演说

[ðɪs] [ɪz] ['maɪk(ə)l] [hɑːrts] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [oʊ'bɑːməz] [ɪ'nɔːgjərəl] [spiːtʃ] .
This is Michael Hart's transcription of President Obama's Inaugural Speech .
这 是 迈克尔 哈特的 转录 的 总统 奥巴马的 就职典礼 演讲 .

这是迈克尔·哈特对奥巴马总统就职演说的转录稿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪpt] [maɪ] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [kəm'pjuːtə(r)] , [səʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] ['erə(r)z] [ðæn; ðən]
It was typed my hand on a new computer , so there may be more errors than
它 曾是 打字 我的 手 在 一个 新的 电脑 , 所以 那里 可能 是 更多的 错误 比

这是我用一台新电脑手打的，所以错误可能比......多。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ɪf] [maɪ] [əʊld] [wʌn] ['hædnt] [daɪd] [lɑːst] [naɪt] .
I would have liked if my old one hadn't died last night .
我 会 有 喜欢 如果 我的 老的 一 之前没有 死亡 最后的 夜晚 .

如果我之前的电脑昨晚没坏就好了。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'baɪnɪŋ] [ðɪs] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] ,
We will be combining this with other versions that will be coming in and a few references to the official version ,
我们 将要 是 结合 这 和 其他 版本 那 将要 是 未来 在 和 一个 很少 参考 到 这 官方的 版本 ,

我们将把这个版本与即将推出的其他版本以及一些对官方版本的引用结合起来。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [skrɪpt] .
but we will stick to what was said as opposed to the official script .
但 我们 将要 戳 到 什么 曾是 说 作为 反对 到 这 官方的 脚本 .

但我们将坚持所说的内容，而不是官方稿件。

[maɪ] ['pærəgrɑːfs] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
My paragraphs will not always be the same length , punctuation not always the same , etc .
我的 段落 将要 不是 总是 是 这 相同的 长度 , 标点 不是 总是 这 相同的 , ETC .

我的段落长度不一定相同，标点符号也不总是相同等等。

['maɪk(ə)l] [es] . [hɑːt]
Michael S . Hart
迈克尔 S . 哈特

迈克尔·S·哈特

['faʊndə(r)]
Founder
创始人

创始人

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
Project Gutenberg
项目 古腾堡

古腾堡计划

[maɪ] ['feləʊ] [ə'merɪkənz] , [ai] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tə'deɪ] , ['hʌmb(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
My fellow Americans , I stand before you today , humbled by the task before us ,
我的 同伴 美国人 , 我 站立 前 你 今天 , 谦卑 经过 这 任务 前 我们 ,

我的美国同胞们，今天我站在这里，深感我们肩负的重任无比艰巨。

['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌst] [bɪ'stəʊd] , ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [bɔːn] [baɪ]['aʊə(r)]
grateful for the trust bestowed , mindful of the sacrifices born by our
感激的 为了 这 相信 授予 , 正念 的 这 牺牲 出生 经过 我们的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
ancestors .
祖先 .

感恩前人的信任，铭记先辈们所作出的牺牲。

[ai] [θæŋk] ['prezɪdənt] [bʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] [[ə'plɔːz] [pɔːz]] ,
I thank President Bush for his service to our nation [applause pause] ,
我 感谢 总统 衬套 为了 他的 服务 到 我们的 国家 [掌声 暂停] ,

我感谢布什总统为我们国家所做的贡献。（掌声，停顿）

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [θruː'aʊt] [ðɪs]
as well as the generosity and cooperation he has shown throughout this
作为 出色地 作为 这 慷慨 和 合作 他 有 所示 自始至终 这
[træn'zɪʃ(ə)n] .
transition .
过渡 .

以及他在整个过渡期间所表现出的慷慨和合作精神。

- [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [naʊ] ['teɪkən][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [əʊθ] .
44 Americans have now taken the presidential oath .
- 美国人 有 现在 已采取 这 总统 誓言 .

已有44位美国人宣誓就任总统。

[wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən]['djʊərɪŋ]['raɪzɪŋ] [taɪdz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz]
Words have been spoken during rising tides of prosperity , and the still waters
字 有 到过 说 期间 上升 潮汐 的 繁荣 , 和 这 仍然 水
[ɒv; əv] [piːs] .
of peace .
的 和平 .

在繁荣昌盛的浪潮中，在和平平静的水域中，人们都曾说过这样的话。

[jet] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [əʊθ] [ɪz]['teɪkən][ə'mɪdst] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][stɔːrmz] .
Yet every so often the oath is taken amidst gathering clouds , and raging storms .
然而 每一个 所以 经常 这 誓言 是 已采取 在......之中 采集 云 , 和 愤怒 暴风雨 .

然而，有时誓言却是在乌云密布、暴风雨肆虐之时宣誓的。

[æt; ət] [ðiːz] ['məʊmənts] , [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['kærid] [ɒn] ,
At these moments , America has carried on ,
在 这些 时刻 , 美国 有 携带 在 ,

在这些时刻，美国依然坚持了下来。

[nɒt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɔː(r)] [skɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [haɪ] ['ɒfɪs] ,
not simply because of the vision or skill of those in high office ,
不是 简单地 因为 的 这 想象 或者 技能 的 那些 在 高的 办公室 ,

不仅仅是因为身居高位者的远见卓识或能力，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diəl][ɒv; əv]
but because we , the people , have remained faithful to the ideals of
但 因为 我们 , 这 人们 , 有 剩余 忠实 到 这 理想 的
['aʊə(r)] ['fɔːˌbeəz] ,
our forebears ,
我们的 祖先 ,

但因为我们人民始终忠于先辈的理想，

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['faʊndɪŋ] ['dɒkjumənts] .
and true to our founding documents .
和 真的 到 我们的 创立 文件 .

并忠于我们的创始文件。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkənz] .
So it has been , so it must be with THIS generation of Americans .
所以 它 有 到过 , 所以 它 必须 是 和 这 一代 的 美国人 .

过去如此，这一代美国人也必然如此。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['kraɪsɪs][ɪz] [naʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .
That we are in the midst of crisis is now well understood .
那 我们 是 在 这 中间 的 危机 是 现在 出色地 理解 .

现在人们普遍认识到，我们正处于危机之中。

['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] ['riːtʃɪŋ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] .
Our nation is at war with a far reaching network of violence and hatred .
我们的 国家 是 在 战争 和 一个 远的 到达 网络 的 暴力 和 仇恨 .

我们的国家正与一个影响深远的暴力和仇恨网络作战。

['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz]['bædli] ['wiːkənd] , [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn]
Our economy is badly weakened , a consequence of greed and irresponsibility on
我们的 经济 是 糟糕 减弱 , 一个 结果 的 贪婪 和 不负责任 在
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,
the part of some ,
这 部分 的 一些 ,

我们的经济严重疲软，这是部分人贪婪和不负责任的后果。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] [kə'lektɪv] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɑːd] ['tʃɔɪsɪs] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
but also our collective failure to make hard choices , and prepare the nation
但 还 我们的 集体 失败 到 制作 难的 选择 , 和 准备 这 国家
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [eɪdʒ] .
for a new age .
为了 一个 新的 年龄 .

但也反映了我们集体在做出艰难抉择和让国家为新时代做好准备方面的失败。

[hoʊmz] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] , [d'ʒɒbz] [ʃed] , ['bɪznəsɪz] ['ʃʌtəd] / ['ʃætəd] ? ?
Homes have been lost , jobs shed , businesses shuttered / shattered ? ?
房屋 有 到过 丢失的 , 工作 棚 , 企业 百叶窗 / 破碎 ? ?

房屋被毁，工作岗位流失，企业倒闭/破产？

? , ['aʊə(r)] [helθ] [keə(r)][ɪz] [tuː] ['kɒstli] , ['aʊə(r)] [skuːlz] [feɪl] [tuː] ['meni] ,
? , our health care is too costly , our schools fail too many ,
? , 我们的 健康 关心 是 也 昂贵 , 我们的 学校 失败 也 许多 ,

我们的医疗保健成本太高，我们的学校让太多学生失望。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [brɪŋz] [brɪŋz] [njuː] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][juːz] ['enədʒi] ['streŋθnz]
and each day brings brings new evidence that the way we use energy strengthens
和 每个 天 带来 带来 新的 证据 那 这 方式 我们 使用 活力 加强
['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ænd; ənd] ['θretnz] ['aʊə(r)]['plænɪt] .
our adversaries and threatens our planet .
我们的 对手 和 威胁 我们的 行星 .

每天都有新的证据证明，我们使用能源的方式正在增强我们的对手的力量，并威胁着我们的星球。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtəz] [ɒv; əv]['kraɪsɪs] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['deɪtə][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] .
These are the indicators of crisis , subject to data and statistics .
这些 是 这 指标 的 危机 , 主题 到 数据 和 统计数据 .

这些是危机指标，以数据和统计结果为依据。

[les] ['meʒərəbl] , [bʌt; bət][nəʊ] [les] [prə'faʊnd] [ɪz][ðə; ði] ['sæpɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ə'krɒs] ['aʊə(r)]
Less measurable , but no less profound is the sapping of confidence across our
较少的 可测量的 , 但 不 较少的 深刻的 是 这 消耗 的 信心 穿过 我们的
[lænd] ,
land ,
土地 ,

虽然难以量化，但其影响同样深远，那就是全国范围内信心的丧失。

[ə; eɪ] ['næɡɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [ə'mɛrɪkəz] [dɪ'klaɪn] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst]
a nagging fear that America's decline is inevitable , that the next generation must
一个 唠叨 害怕 那 美国的 衰退 是 不可避免的 , 那 这 下一个 一代 必须
['ləʊə(r)][ɪts] [saɪts] .
lower its sights .
降低 它是 景点 .

一种挥之不去的担忧，即美国的衰落是不可避免的，下一代必须降低目标。

[tə'deɪ] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪz] [wiː; wi] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] .
Today I say to you that the challenges we face are real .
今天 我 说 到 你 那 这 挑战 我们 脸 是 真实的 .

今天我要告诉大家，我们面临的挑战是真实存在的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] .
They are serious and they are many .
他们 是 严肃的 和 他们 是 许多 .

他们很严重，而且人数众多。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [met] ['iːzəli] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [spæn][ɒv; əv][taɪm] ,
They will not be met easily or in a short span of time ,
他们 将要 不是 是 遇见 容易地 或者 在 一个 短的 跨度 的 时间 ,

他们不会轻易或在短时间内被见到。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðɪs] [ə'merɪkə] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [met] !
but know this America , THEY WILL BE MET !
但 知道 这 美国 , 他们 将要 是 MET !

但美国人民要知道，他们必将遭到报复！

[[ə'plɔːz] [pɔːz]]
[applause pause]
[掌声 暂停]

[掌声停顿]

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [wiː; wi]['ɡæðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [həʊp]['əʊvə(r)][fɪə(r)] ,
On this day , we gather because we have chosen hope over fear ,
在 这 天 , 我们 收集 因为 我们 有 选定 希望 超过 害怕 ,

今天，我们聚集在一起，因为我们选择了希望而不是恐惧。

['juːnəti][ɒv; əv] ['pɜːpəs] ['əʊvə(r)]['kɒnflɪkt][ænd; ənd]['dɪskɔːd] .
unity of purpose over conflict and discord .
统一 的 目的 超过 冲突 和 Discord .

团结一致战胜冲突和纷争。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peti] [ɡɹ'iːvənsɪz] [ænd; ənd]
On this day , we come to proclaim an end to the petty grievances and
在 这 天 , 我们 来 到 宣布 一个 结尾 到 这 小气 不满 和
[fɔːls] ['prɒmɪsɪz] ,
false promises ,
错误的 承诺 ,

今天，我们在此宣布结束一切琐碎的怨恨和虚假的承诺。

[ðə; ði] [ri,krimə'neiʃən] , [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] ['dɒɡməz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [tuː] [lɒŋ] [hæv; həv]
the recriminations , and worn out dogmas that for far too long have
这 相互指责 , 和 磨损 出去 教条 那 为了 远的 也 长的 有
['stræŋɡəlz]['aʊə(r)]['pɒlətɪks] .
strangles our politics .
勒死 我们的 政治 .

相互指责和陈旧的教条已经扼杀我们的政治太久了。

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,
We remain a young nation , but in the words of scripture ,
我们 保持 一个 年轻的 国家 , 但 在 这 字 的 圣经 ,

我们仍然是一个年轻的国家，但正如圣经所说，

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [set] [ə'saɪd] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .
the time has come to set aside childish things .
这 时间 有 来 到 放 旁边 幼稚 事物 .

是时候放下幼稚的事情了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ˌri:ə'fɜ:m] ['aʊə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['spɪrɪt] , [tu:; tə] [tʃu:z] ['aʊə(r)] ['betə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The time has come to reaffirm our enduring spirit , to choose our better history ,
这 时间 有 来 到 重申 我们的 持久 精神 , 到 选择 我们的 更好的 历史 ,

现在是时候重申我们永恒的精神，选择我们更美好的历史了。

[tu:; tə] ['kæri] ['fɔ:wəd] [ðæt] ['preʃəs] [gɪft] , [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [aɪ'dɪə] , [pɑ:st] [ɒn] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
to carry forward that precious gift , that noble idea , passed on from generation to generation ,
到 携带 向前 那 宝贵的 礼物 , 那 高贵 主意 , 通过了 在 从 一代 到 一代 ,

为了将那份珍贵的礼物，那份崇高的理念，代代相传，传承下去。

[ðə; ði] [gɒd] ['gɪv(ə)n] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəl] , [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] ,
the God given promise that ALL are equal , ALL are free ,
这 上帝 给定 承诺 那 全部 是 平等的 , 全部 是 自由的 ,

上帝赋予的承诺是：人人平等，人人自由。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [dɪ'zɜ:v] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðeə(r)] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
and ALL deserve a chance to pursue their full measure of happiness .
和 全部 应得 一个 机会 到 追求 他们的 满的 措施 的 幸福 .

所有人都应该有机会追求属于自己的幸福。

[[lɒŋgə(r)] [pɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'plɔ:z]]
[longer pause for applause]
[更长 暂停 为了 掌声]

[长时间停顿，掌声]

[ɪn] [ˌri:ə'fə:m] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['greɪtnəs] [ɪz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] .
In reaffirming the greatness of our nation , we understand that greatness is never a given .
在 重申 这 伟大 的 我们的 国家 , 我们 理解 那 伟大 是 绝不 一个 给定 .

在重申我们国家的伟大时，我们明白伟大从来都不是与生俱来的。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɜ:nd] .
It must be earned .
它 必须 是 获得 .

这是靠自己挣来的。

['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bi:n] [wʌn] [ɒv; əv] ['ʃɔ:tkʌts] [ɔ:(r)] ['set(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [les] .
Our journey has never been one of shortcuts or settling for less .
我们的 旅行 有 绝不 到过 一 的 快捷方式 或者 安顿 为了 较少的 .

我们的征程从来都不是走捷径或安于现状的。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [ðə; ði] [pɑ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪnt] [hɑ:tɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [prɪ'fɜ:(r)] ['leʒə(r)] ['əʊvə(r)] [wɜ:k] ,
It has not been the path for the faint hearted , for those who prefer leisure over work ,
它 有 不是 到过 这 小路 为了 这 头晕的 心地 , 为了 那些 WHO 更喜欢 闲暇 超过 工作 ,

这条路并不适合胆小的人，也不适合那些更喜欢休闲胜过工作的人。

[ɔː(r)] [siːk] ['əʊnli][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [feɪm] , ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]
or seek only the pleasures of riches and fame , rather it has been the
或者 寻找 仅有的 这 快乐 的 财富 和 名声 , 相当 它 有 到过 这
[rɪsk] ['teɪkəz] ,
risk takers ,
风险 接受者 ,

或者只追求财富和名望带来的快乐，相反，是那些敢于冒险的人。

[ðə; ði]['duː(ː)əz] , [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ,
the doers , the makers of things , some celebrated ,
这 实干家 , 这 制造商 的 事物 , 一些 著名 ,

实干家，创造者，其中一些人备受赞誉，

[bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [əb'skjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)]['leɪbə(r)] ,
but more often men and women obscure in their labor ,
但 更多的 经常 男人 和 女性 朦胧 在 他们的 劳动 ,

但更多时候，从事体力劳动的男女都默默无闻。

[huː] [hæv; həv] ['kærid] [ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] ['rʌɡɪd] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
who have carried us up the long rugged path towards prosperity and freedom .
WHO 有 携带 我们 向上 这 长的 崎岖 小路 向 繁荣 和 自由 .

是他们带领我们走过了通往繁荣和自由的漫长而艰辛的道路。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
For us ,
为了 我们 ,

对我们来说，

[ðeɪ] [pækt] [ʌp][ðeə(r)][fjuː] ['wɜːldli] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] ['trævld] [ə'krɒs] ['əʊʃnz] [ɪn] [sɜːtʃ]
they packed up their few worldly possessions and travelled across oceans in search
他们 包装 向上 他们的 很少 世俗 财产 和 旅行 穿过 海洋 在 搜索
[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .
of a new life .
的 一个 新的 生活 .

他们收拾好仅有的几件家当，远渡重洋，去寻找新的生活。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [tɔil] [ɪn] ['swetʃɒps] , [ænd; ənd]['set(ə)ld][ðə; ði] [west] , [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [læʃ]
For us , they toiled in sweatshops , and settled the West , endured the lash
为了 我们 , 他们 辛勤劳作 在 血汗工厂 , 和 定居 这 西方 , 忍受 这 睫毛
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
of the whip ,
的 这 鞭 ,

对我们来说，他们曾在血汗工厂里辛勤劳作，开垦西部，忍受过鞭笞之苦。

[ænd; ənd] [plaʊ] [ðə; ði][hɑːd] [ɜːθ] .
and plowed the hard earth .
和 犁过的 这 难的 地球 .

然后耕耘坚硬的土地。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd][daɪd] , [ɪn]['pleɪsɪz][laɪk] ['kɒŋkɔːd] , [ænd; ənd] ['getizbɜːg] ,
For us , they fought , and died , in places like Concord , and Gettysburg ,
为了 我们 , 他们 战斗 , 和 死亡 , 在 地方 喜欢 和睦 , 和 葛底斯堡 ,

他们为了我们而战，在康科德和葛底斯堡等地牺牲。

['nɔːməndi] , [ænd; ənd] [keɪ] [sɑːn] .
Normandy , and Khe Sahn .
诺曼底 , 和 克 萨恩 .

诺曼底和溪山。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]
Time and again , these men and women struggled and sacrificed until their
时间 和 再次 , 这些 男人 和 女性 挣扎 和 牺牲 直到 他们的
[hændz] [wɜː(r); wə(r)] [rɔː] ,
hands were raw ,
双手 是 生的 ,

这些男男女女一次又一次地奋斗和牺牲，直到双手磨破。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [laɪf] .
so that we might live a better life .
所以 那 我们 可能 居住 一个 更好的 生活 .

这样我们才能过上更好的生活。

[ðeɪ] [sɔː] [ə'merɪkə] [æz; əz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æm'bɪʃənz] ,
They saw America as bigger than the sum of our individual ambitions ,
他们 锯 美国 作为 大 比 这 和 的 我们的 个人 抱负 ,

他们认为美国的规模远大于我们个人抱负的总和。

['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [bɜːθ] , [ɔː(r)] [welθ] , [ɔː(r)] ['fækʃ(ə)n] .
greater than all the differences of birth , or wealth , or faction .
更大的 比 全部 这 差异 的 出生 , 或者 财富 , 或者 派 .

大于出身、财富或派系等一切差异。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tə'deɪ] .
THIS is the journey we continue today .
这 是 这 旅行 我们 继续 今天 .

这就是我们今天继续的旅程。

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒspərəs] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] .
We remain the most prosperous powerful nation on Earth .
我们 保持 这 最多 繁荣 强大的 国家 在 地球 .

我们仍然是地球上最繁荣、最强大的国家。

['aʊə(r)] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les] [prə'dʌktɪv] [ðæn; ðən] [wen] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [bɪ'gæn] .
Our workers are no less productive than when this crisis began .
我们的 工人 是 不 较少的 生产力 比 什么时候 这 危机 开始 .

我们的员工生产力丝毫不逊于危机爆发之初。

['aʊə(r)] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les] [ɪn'ventɪv] .
Our minds are no less inventive .
我们的 思想 是 不 较少的 富有创造力的 .

我们的思维同样富有创造力。

['aʊə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [nəʊ] [les] ['niːdɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːst] [wiːk] , [ɔː(r)] [lɑːst]
Our goods and services no less needed than they were last week , or last
我们的 商品 和 服务 不 较少的 需要 比 他们 是 最后的 星期 , 或者 最后的
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

我们的商品和服务与上周或上个月相比，需求量丝毫不减。

[ɔː(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] .
or last year .
或者 最后的 年 .

或者去年。

['aʊə(r)] [kə'pæsəti] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [pæt] ,
Our capacity remains undiminished , but our time of standing pat ,
我们的 容量 遗迹 未减损 , 但 我们的 时间 的 常设 拍 ,

我们的能力依然不减，但我们按兵不动的时间已经不多了。

[ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] ['nærəʊ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'sɪʒnz] . .
of protecting narrow interests and putting off unpleasant decisions . .
的 保护 狭窄的 兴趣 和 推杆 离开 令人不快的 决策 . .

维护狭隘利益，推迟令人不快的决定。

. [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pɑːst] .
. that time has surely passed .
. 那 时间 有 一定 通过了 .

那段时光肯定已经过去了。

['stɑrtɪŋ] [tə'deɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɪk] [ɑː'selvz] [ʌp] , [dʌst] [ɑː'selvz] [ɒf] ,
Starting TODAY , we must pick ourselves up , dust ourselves off ,
开始 今天 ， 我们 必须 挑选 我们自己 向上 ， 灰尘 我们自己 离开 ，

从今天起，我们必须重新振作，掸去身上的尘土。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌriː'meik, 'riːmeik] [ə'merɪkə] . . .
and begin again the work of remaking America . . .
和 开始 再次 这 工作 的 重制版 美国 . . .

然后重新开始改造美国的工作……

[[lɒŋ] [ə'plɔːz] [pɔːz]] . .
[long applause pause] . .
[长的 掌声 暂停] . .

[长时间掌声停顿]。

. [fɔː(r); fə(r)] ['evriweə(r)] [wiː; wi] [lʊk] [ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
. for everywhere we look there is work to be done .
. 为了 到处 我们 看 那里 是 工作 到 是 完毕 .

放眼望去，处处都有工作要做。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] , [bəʊld] [ænd; ənd] [swɪft] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ækt] ,
The state of our economy calls for action , bold and swift , and we will act ,
这 状态 的 我们的 经济 呼叫 为了 行动 ， 大胆的 和 迅速 ， 和 我们 将要 行为 ，

我国当前的经济形势需要采取大胆而迅速的行动，我们将采取行动。

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [kri'eɪt] [njuː] [dʒɒbz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [leɪ] [njuː] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊθ] .
not only to create new jobs , but to lay new foundations for growth .
不是 仅有的 到 创造 新的 工作 ， 但 到 躺 新的 基础 为了 生长 .

不仅是为了创造新的就业机会，更是为了奠定新的增长基础。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,
We will build the roads and bridges ,
我们 将要 建造 这 道路 和 桥梁 ，

我们将修建道路和桥梁，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [grɪdz] [ænd; ənd] ['dɪdʒɪt(ə)l] [laɪnz] [ðæt] [fiːd] ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [baɪnd] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] .
the electric grids and digital lines that feed our commerce and bind us together .
这 电的 网格 和 数字的 线条 那 喂养 我们的 商业 和 绑定 我们 一起 .

支撑我们商业活动并将我们联系在一起的电网和数字线路。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] ['saɪəns] [tuː; tə] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] ,
We will restore science to its rightful place ,
我们 将要 恢复 科学 到 它是 正当的 地方 ，

我们将恢复科学应有的地位。

[ænd; ənd] [wiːld] [tɛk'nɑːlədʒiz] ['wʌndər] [tuː; tə] [reɪz] [helθ] [kerz] ['kwɒləti] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ɪts] [kɒst] .
and wield technology's wonders to raise health care's quality and lower its cost .
和 挥 技术的 奇迹 到 增加 健康 护理 质量 和 降低 它是 成本 .

并利用科技的奇迹来提高医疗保健质量并降低其成本。

[wiː; wi] [wɪl] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪl] [tuː; tə] ['fjuːəl] ['aʊə(r)]
We will harness the sun and the winds and the soil to fuel our
我们 将要 马具 这 太阳 和 这 风 和 这 土壤 到 燃料 我们的
[kɑːz] [ænd; ənd] [rʌn] ['aʊə(r)] ['fæktriz] ,
cars and run our factories ,
汽车 和 跑步 我们的 工厂 ,

我们将利用太阳能、风能和土壤能来为汽车提供动力，并为工厂提供运转所需的能量。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːm] ['aʊə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌjuːnə'vɜːrsəti] [tuː; tə] [miːt]
and we will transform our schools and colleges and universities to meet
和 我们 将要 转换 我们的 学校 和 大学 和 大学 到 见面
[ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [eɪdʒ] .
the demands of a new age .
这 需求 的 一个 新的 年龄 .

我们将改造我们的中小学、学院和大学，以满足新时代的需求。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .
All this we can do .
全部 这 我们 能 做 .

所有这些都我们可以做到。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] .
All this we WILL do .
全部 这 我们 将要 做 .

所有这些我们都会做到。

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] ['kwestʃən] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [æm'bɪʃənz] ,
Now , there are some who question the scale of our ambitions ,
现在 , 那里 是 一些 WHO 问题 这 规模 的 我们的 抱负 ,

现在，有些人质疑我们雄心勃勃的规模。

[huː] [sə'dʒest] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] [tuː] ['meni] [bɪg] [plænz] .
who suggest that our system cannot tolerate too many big plans .
WHO 建议 那 我们的 系统 不能 容忍 也 许多 大的 计划 .

有人认为我们的系统无法承受过多的大型计划。

[ðeə(r)] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]
Their memories are short , for they have forgotten what this country has
他们的 回忆 是 短的 , 为了 他们 有 被遗忘的 什么 这 国家 有
[ɔːl'redi] [dʌn] ,
already done ,
已经 完毕 ,

他们记忆短暂，因为他们已经忘记了这个国家过去所做的一切。

[wɒt] [friː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] [wen] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['kɒmən]
what free men and women can achieve when imagination is joined to common
什么 自由的 男人 和 女性 能 达到 什么时候 想像力 是 加入 到 常见的
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

当自由的男男女女的想象力与共同目标结合起来时，他们能够取得怎样的成就？

[ænd; ənd] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['kʌrɪdʒ] .
and necessity to courage .
和 必要性 到 勇气 .

以及勇气的必要性。

[wɒt] [ðə; ði] ['sɪnɪks] [feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [bɪ'niːθ]
What the cynics fail to understand , is that the ground has shifted beneath
什么 这 愤世嫉俗者 失败 到 理解 , 是 那 这 地面 有 转移 下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

愤世嫉俗者们不明白的是，他们脚下的土地已经发生了变化。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪl] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [hæv; həv] [kən'sjuːmd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [nəʊ]
that the stale political arguments that have consumed us for so long no
那 这 陈旧 政治的 论点 那 有 消耗 我们 为了 所以 长的 不
[lɒŋgə(r)] [ə'plai] .
longer apply .
更长 申请 .

长期以来困扰我们的那些陈旧的政治争论已经不再适用。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi][ɑːsk][tuː; tə] [deɪ] [ɪz][nɒt] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz] [tuː] [bɪg][ɔː(r)] [tuː]
The question we ask to day is not whether our government is too big or too
这 问题 我们 问 到 天 是 不是 无论 我们的 政府 是 也 大的 或者 也
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

我们今天提出的问题不是政府规模是太大还是太小，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [helps] ['fæmɪlɪz] [faɪnd][dʒɒbz][æt; ət][ə; eɪ] ['diːsnt] [weɪdʒ]
but whether it works , whether it helps families find jobs at a decent wage
但 无论 它 作品 , 无论 它 帮助 家庭 寻找 工作 在 一个 体面的 工资
,
,
,

但它是否有效，是否能帮助家庭找到体面的工作，

[keə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəmənt] [ðæt] [ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] .
care they can afford , a retirement that is dignified .
关心 他们 能 买得起 , 一个 退休 那 是 凝重 .

他们能够负担得起的护理，以及体面的退休生活。

[weə(r)] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [jes] , [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] , [weə(r)] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][nəʊ] ,
Where the answer is YES , we intend to move forward , where the answer is NO ,
在哪里 这 回答 是 是的 , 我们 打算 到 移动 向前 , 在哪里 这 回答 是 不 ,

如果答案是"是"，我们打算继续推进；如果答案是"否"，

['prəʊgræms] [wɪl] [end] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi]
programs will end , and those of us who manage the public's dollars will be
程序 将要 结尾 , 和 那些 的 我们 WHO 管理 这 公众的 美元 将要 是
[held] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
held to account ,
握住 到 帐户 ,

项目终将结束，我们这些管理公共资金的人将被追究责任。

[tuː; tə] [spend] ['waɪzli] , [rɪ'fɔːm] [bæd]['hæbɪts] , [ænd; ənd][duː; də]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
to spend wisely , reform bad habits , and do our business in the light of
到 花费 明智地 , 改革 坏的 习惯 , 和 做 我们的 商业 在 这 光 的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

明智消费，改掉坏习惯，光明正大地做生意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi][rɪ'stɔː(r)][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [trʌst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd]

because only then can we restore the vital trust between a people and

因为 仅有的 然后 能 我们 恢复 这 必不可少的 相信 之间 一个 人们 和

[ðeə(r)] ['gʌvənmənt] .

their government .

他们的 政府 .

只有这样，我们才能重建人民与政府之间至关重要的信任。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]

Nor is the question before us whether the market is a force for good or

也不 是 这 问题 前 我们 无论 这 市场 是 一个 力量 为了 好的 或者

[ɪl] .

ill .

患病的 .

摆在我们面前的问题也不是市场是好的力量还是坏的力量。

[ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə]['dʒenəreɪt] [welθ] [ænd; ənd][ɪk'spænd] ['friːdəm] [ɪz] [ˌʌn'mætʃt] ,

Its power to generate wealth and expand freedom is unmatched ,

它是 力量 到 产生 财富 和 扩张 自由 是 无与伦比 ,

它创造财富和扩展自由的能力是无与伦比的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][hæz; həz] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] ,

but this crisis has reminded us that without a watchful eye ,

但 这 危机 有 提醒 我们 那 没有 一个 警惕 眼睛 ,

但这场危机提醒我们，如果没有警惕的监督，

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [kæn; kən][spɪn] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ,

the market can spin out of control ,

这 市场 能 旋转 出去 的 控制 ,

市场可能会失控，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['kænɒt] ['prɒspə(r)] [lɒŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvəz] ['əʊnli][ðə; ði] ['prɒspərəs] .

the nation cannot prosper long when it favors only the prosperous .

这 国家 不能 繁荣 长的 什么时候 它 恩惠 仅有的 这 繁荣 .

一个国家如果只偏袒富人，就不可能长久繁荣。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] ,

The success of our economy has always depended ,

这 成功 的 我们的 经济 有 总是 取决于 ,

我们的经济成功一直取决于……

[nɒt][dʒʌst][ɒn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)][grəʊs] [də'mestɪk] ['prɒdʌkt] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]

not just on the size of our gross domestic product , but on the reach of

不是 只是 在 这 尺寸 的 我们的 总的 国内的 产品 , 但 在 这 抵达 的

['aʊə(r)] [prɒ'sperəti] ,

our prosperity ,

我们的 繁荣 ,

不仅取决于我们的国内生产总值规模，还取决于我们繁荣的惠及范围。

[ɒn]['aʊə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə][ɪk'stend] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['evri] ['wɪlɪŋ] [hɑːt] , [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

on our ability to extend opportunity to every willing heart , not out of charity ,

在 我们的 能力 到 延长 机会 到 每一个 愿意的 心 , 不是 出去 的 慈善机构 ,

我们有能力为每一个愿意付出努力的人提供机会，而不是出于慈善。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [ruːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒmən] [gʊd] .

but because it is the surest route to our common good .

但 因为 它 是 这 最可靠的 路线 到 我们的 常见的 好的 .

但因为这是实现我们共同利益的最可靠途径。

[[lɒŋ] [ə'plɔːz] [pɔːz]]

[long applause pause]

[长的 掌声 暂停]

[长时间掌声停顿]

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɒmən] [dɪ'fens] , [wiː; wi][rɪ'dʒekt][æz; əz] [fɔːls] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]
As for our common defense , we reject as false the choice between our
作为 为了 我们的 常见的 防御 ， 我们 拒绝 作为 错误的 这 选择 之间 我们的
['seɪfti] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [aɪ'diəl] .
safety and our ideals .
安全 和 我们的 理想 .

至于我们的共同防御，我们认为在安全和理想之间做出选择是错误的。

['aʊə(r)] ['faʊndɪŋ] ['fɑːðəz] [[pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz]] . . . .
Our founding fathers [pause for applause] . . . .
我们的 创立 父亲们 [暂停 为了 掌声] . . . .

我们的开国先贤们[停顿，掌声]……

['aʊə(r)] ['faʊndɪŋ] ['fɑːðəz] , [feɪst] [wɪð] ['perilz][wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn] ,
Our founding fathers , faced with perils we can scarcely imagine ,
我们的 创立 父亲们 ， 面对 和 危险 我们 能 几乎 想象 ，

我们的开国先贤们，面对着我们几乎无法想象的危险，

['drɑːftɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] ,
drafted a charter to assure the rule of law and the rights of man ,
起草 一个 宪章 到 保证 这 规则 的 法律 和 这 权利 的 男人 ，

起草了一份宪章，以确保法治和人权，

[ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ɪk'spændɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
a charter expanded by the blood of generations .
一个 宪章 扩展 经过 这 血 的 几代人 .

一份由世世代代的鲜血铸就的宪章。

[ðəʊz] [aɪ'diəl] [stɪl] [lait] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Those ideals still light the world ,
那些 理想 仍然 光 这 世界 ，

这些理想依然照亮着世界。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ik'spiːdiənt] - [seɪk] . . .
and we will not give them up for expedients ' sake . . .
和 我们 将要 不是 给 他们 向上 为了 权宜之计 - 清酒 . . .

我们绝不会为了权宜之计而放弃它们……

[[ə'plɔːz] [pɔːz]] . .
[applause pause] . .
[掌声 暂停] . .

[掌声停顿]。

. [ænd; ənd]
. and
. 和

。和

[səʊ] , [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːplz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [tə'deɪ] ,
so , to all the other peoples and governments who are watching today ,
所以 ， 到 全部 这 其他 人民 和 政府 WHO 是 观看 今天 ，
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['grændɪst] ['kæpitəl] ,
from the grandest capitols ,
从 这 最宏伟 首都 ，

所以，对于今天正在各国首都观看的所有其他国家和政府，

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
to the small village where my father was born ,
到 这 小的 村庄 在哪里 我的 父亲 曾是 出生 ，

回到我父亲出生的小村庄，

[nəʊ] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,
know that America is a friend of each nation , and every man , woman ,
知道 那 美国 是 一个 朋友 的 每个 国家 , 和 每一个 男人 , 女士 ,

要知道，美国是每个国家的朋友，也是每个男人、女人的朋友。

[ænd; ənd][tʃaɪld] , [huː] [siːk] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ,
and child , who seeks a future of peace and dignity ,
和 孩子 , WHO 寻找 一个 未来 的 和平 和 尊严 ,

以及一个渴望拥有和平与尊严未来的孩子，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːd] [wʌns][mɔː(r)] .
and we are ready to lead once more .
和 我们 是 准备好 到 带领 一次 更多的 .

我们已准备好再次引领潮流。

[[lɒŋ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz]]
[long pause for applause]
[长的 暂停 为了 掌声]

[长时间停顿，掌声]

[rɪ'kɔːl] [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [feɪst] [daʊn] ['fæʃɪzəm][ænd; ənd] ['kɒmjənɪzəm] , [nɒt][dʒʌst] [wɪð]
Recall that earlier generations faced down fascism and communism , not just with
记起 那 早些时候 几代人 面对 向下 法西斯主义 和 共产主义 , 不是 只是 和
['mɪsl] [ænd; ənd][tæŋks] ,
missiles and tanks ,
导弹 和 坦克 ,

请记住，前几代人对抗法西斯主义和共产主义，不仅仅依靠导弹和坦克。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜːdi] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [kən'vikʃənz] .
but with the sturdy alliances and enduring convictions .
但 和 这 结实的 联盟 和 持久 定罪 .

但凭借着牢固的联盟和坚定的信念。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['aʊə(r)]['paʊə(r)][ə'ləʊn] ['kænɒt] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ,
They understood that our power alone cannot protect us ,
他们 理解 那 我们的 力量 独自的 不能 保护 我们 ,

他们明白，单凭我们自身的力量无法保护我们。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪt(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .
nor does it entitle us to do as we please .
也不 做 它 标题 我们 到 做 作为 我们 请 .

但这并不意味着我们可以为所欲为。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['aʊə(r)]['paʊə(r)] [grəuz] [θruː] [ɪts]['pruːd(ə)nt][juːz] ,
Instead , they knew that our power grows through its prudent use ,
反而 , 他们 知道 那 我们的 力量 生长 通过 它是 谨慎 使用 ,

相反，他们明白，我们的力量只有在谨慎运用时才能增长。

['aʊə(r)][sɪ'kjʊərəti] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] , [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
our security emanates from the justness of our cause , the force of our
我们的 安全 散发 从 这 公正 的 我们的 原因 , 这 力量 的 我们的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

我们的安全感源于我们事业的正义性，源于我们榜样的力量。

[ðə; ði] ['tempərɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] .
the tempering qualities of humility and restraint .
这 回火 品质 的 谦逊 和 克制 .

谦逊和克制的品质，能起到调和作用。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['legəsi] .
We are the keepers of this legacy .
我们 是 这 守门员 的 这 遗产 .

我们是这份遗产的守护者。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][wʌns][mɔː(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ðəʊz] [njuː] [θrets] [ðæt]
Guided by these principles once more , we can meet those new threats that
引导 经过 这些 原则 一次 更多的 , 我们 能 见面 那些 新的 威胁 那
[dɪ'mɑːnd]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['efət] ,
demand even greater effort ,
要求 甚至 更大的 努力 ,

再次遵循这些原则，我们就能应对那些需要付出更大努力的新威胁。

['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] .
even greater cooperation and understanding between nations .
甚至 更大的 合作 和 理解 之间 国家 .

各国之间需要加强合作与理解。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'spɒnsəbli] [liːv] [ɪ'rɑːk; ɪ'ræk][tuː; tə][ɪz]['piːp(ə)l] ,
We will begin to responsibly leave Iraq to is people ,
我们 将要 开始 到 负责任地 离开 伊拉克 到 是 人们 ,

我们将开始负责任地把伊拉克交给伊拉克人民。

[ænd; ənd] [fɔːdʒ] [ə; eɪ] [hɑːd] [ɜːnd] [piːs] [ɪn][æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] .
and forge a hard earned peace in Afghanistan .
和 锻造 一个 难的 获得 和平 在 阿富汗 .

并为阿富汗缔造来之不易的和平。

[wɪð] [əʊld] [frendz] [ænd; ənd]['fɔːmə(r)][fəʊz][wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] ['taɪələsli] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]['njuːkliə(r)]
With old friends and former foes we will work tirelessly to lessen the nuclear
和 老的 朋友们 和 以前的 敌人 我们 将要 工作 不知疲倦地 到 减少 这 核
[θret] ,
threat ,
威胁 ,

我们将与老朋友和昔日敌人一道，不懈努力，以减少核威胁。

[ænd; ənd][rəʊl] [bæk] [ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] ['plænɪt] .
and roll back the specter of a warming planet .
和 卷 后退 这 幽灵 的 一个 变暖 行星 .

并消除全球变暖的阴影。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf] , [nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi]['weɪvə(r)][ɪn][ɪts]
We will not apologize for our way of life , nor will we waver in its
我们 将要 不是 道歉 为了 我们的 方式 的 生活 , 也不 将要 我们 动摇 在 它是
[dɪ'fens] ,
defense ,
防御 ,

我们不会为我们的生活方式道歉，也不会动摇捍卫它的决心。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðeə(r)][eɪmz][baɪ][ɪn'djuːsɪŋ] ['terə(r)][ænd; ənd]
and for those who seek to advance their aims by inducing terror and
和 为了 那些 WHO 寻找 到 进步 他们的 目标 经过 诱导 恐怖 和
['slɔːtərɪŋ] ['ɪnəsənts] ,
slaughtering innocents ,
屠宰 无辜者 ,

而对于那些企图通过制造恐怖和屠杀无辜者来达到其目的的人来说，

[wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [ðæt] ['aʊə(r)]['spɪrɪt][ɪz][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi]['brəʊkən] .
we say to you now , that our spirit is stronger , and cannot be broken .
我们 说 到 你 现在 , 那 我们的 精神 是 更强 , 和 不能 是 破碎的 .

我们现在要告诉你们，我们的精神更加强大，绝不会被击垮。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌaʊt'lɑːst][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] !
You cannot outlast us , and we will defeat you !
你 不能 坚持到最后 我们 , 和 我们 将要 击败 你 !

你们不可能比我们坚持得更久，我们一定会打败你们!

[[lɒŋ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz]]
[long pause for applause]
[长的 暂停 为了 掌声]

[长时间停顿，掌声]

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pætʃwɜːk] ['herɪtɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [streŋθ] , [nɒt][ə; eɪ] ['wiːknəs] .
For we know that our patchwork heritage is a strength , not a weakness .
为了 我们 知道 那 我们的 拼布 遗产 是 一个 力量 , 不是 一个 弱点 .

因为我们知道，我们多元融合的传统是一种优势，而不是劣势。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['mʌzlɪmz] , [dʒuːz][ænd; ənd] [ˌhin'duː] , [ænd; ənd]
We are a nation of Christians and Muslims , Jews and Hindus , and
我们 是 一个 国家 的 基督徒 和 穆斯林 , 犹太人 和 印度教徒 , 和
[nɒn] - [bɪl'iːvəz] .
non - believers .
非 - 信徒 .

我们是一个由基督徒、穆斯林、犹太教徒、印度教徒和非信徒组成的国家。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪpt] [baɪ] ['evri] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] , [drɔːn] [frɒm; frəm] ['evri] [end][ɒv; əv]
We are shaped by every language and culture , drawn from every end of
我们 是 形状 经过 每一个 语言 和 文化 , 绘制 从 每一个 结尾 的
[ðɪs] [ɜːθ] ,
this Earth ,
这 地球 ,

我们融合了来自世界各地各种语言和文化的养分，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [swɪl] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd]
and because we have tasted the bitter swill of civil war and
和 因为 我们 有 尝过 这 苦的 泔水 的 民用 战争 和
[ˌsegrɪ'geɪʃn] ,
segregation ,
隔离 ,

正因为我们尝到了内战和种族隔离的苦涩滋味，

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɑːk] ['tʃæptə(r)][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ju'naɪtɪd] ,
and emerged from that dark chapter stronger , and more united ,
和 出现 从 那 黑暗的 章 更强 , 和 更多的 团结的 ,

他们从那段黑暗时期走出来，变得更加强大，也更加团结。

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['heɪtrɪd] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmdeɪ] [pɑːs] ,
we cannot help but believe that the old hatreds shall someday pass ,
我们 不能 帮助 但 相信 那 这 老的 仇恨 将 总有一天 经过 ,

我们不禁相信，过去的仇恨终有一天会消散。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [traɪb] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [dɪ'zɒlv] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] [smɔːlə(r)] ,
that the lines of tribe shall soon dissolve , that as the world grows smaller ,
那 这 线条 的 部落 将 很快 溶解 , 那 作为 这 世界 生长 较小的 ,

部落的界限很快就会消失，随着世界变得越来越小，

['aʊə(r)] ['kɒmən] [hjuː'mænəti][ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [ɪt'self] ,
our common humanity shall reveal itself ,
我们的 常见的 人类 将 揭示 本身 ,

我们共同的人性终将显现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'merɪkə] [mʌst; məst] [pleɪ] [ɪts] [rəʊl] [ɪn] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɒv; əv] [piːs] .
and that America must play its role in ushering in a new era of peace .
和 那 美国 必须 玩 它是 角色 在 引座 在 一个 新的 时代 的 和平 .

美国必须在开启和平新时代中发挥自身作用。

[tuː; tə][ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [wɜːld] , [wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] [njuː] [wei] ['fɔːwəd] , [beɪst] [ɒn]
To the Muslim world , we seek a new way forward , based on
到 这 穆斯林 世界 , 我们 寻找 一个 新的 方式 向前 , 基于 在
['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] .
mutual interest and mutual respect .
相互的 兴趣 和 相互的 尊重 .

我们向穆斯林世界寻求一条基于共同利益和相互尊重的新道路。

[tuː; tə] [ðəʊz] ['liːdəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] [huː] [siːk] [tuː; tə] [səʊ] ['kɒnflɪkt] ,
To those leaders around the globe who seek to sow conflict ,
到 那些 领导人 大约 这 地球 WHO 寻找 到 母猪 冲突 ,

致全球那些企图挑起冲突的领导人：

[ɔː(r)] [bleɪm] [ðeə(r)] [sə'saɪətiz] - [il] [ɒn][ðə; ði] [west] ,
or blame their societies ' ills on the West ,
或者 责备 他们的 社会 - 疾病 在 这 西方 ,

或者将他们社会的弊病归咎于西方，

[nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][ɒn] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] , [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ]
know that your people will judge you on what you can build , not what you
知道 那 你的 人们 将要 法官 你 在 什么 你 能 建造 , 不是 什么 你
[dɪ'strɔɪ] .
destroy .
破坏 .

要知道，人民会根据你的建设成果来评判你，而不是根据你的破坏行为。

[[pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz]]
[pause for applause]
[暂停 为了 掌声]

[停顿，等待掌声]

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə]['paʊə(r)] [θruː] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
To those who cling to power through corruption and deceit , and the
到 那些 WHO 黏着 到 力量 通过 腐败 和 欺骗 , 和 这
['saɪlənsɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ,
silencing of dissent ,
沉默 的 异议 ,

对于那些通过腐败、欺骗和压制异议来攫取权力的人来说，

[nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
know that you are on the wrong side of history ,
知道 那 你 是 在 这 错误的 边 的 历史 ,

要知道你站在了历史的错误一边。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'stend][ə; eɪ][hænd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'klentʃ] [jɔː(r); jə(r)][fɪst]
but that we will extend a hand if you are willing to unclench your fist
但 那 我们 将要 延长 一个 手 如果 你 是 愿意的 到 放松 你的 拳头
.
.
.

但如果你愿意松开紧握的拳头，我们就会向你伸出援手。

[[pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz]]
[pause for applause]
[暂停 为了 掌声]

[停顿，等待掌声]

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪʃnz] ,
To the people of poor nations ,
到 这 人们 的 贫穷的 国家 ,

对于贫困国家的人民来说，

[wiː; wi] [pledʒ] [tuː; tə] [wɜːk] [əˌlɒŋ'saɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɑːrmz] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] [let] [kliːn] ['wɔːtəz] [fləʊ] ,

we pledge to work alongside you to make your farms flourish and let clean waters flow ,

我们 保证 到 工作 旁边 你 到 制作 你的 农场 繁荣 和 让 干净的 水 流动 ,

我们承诺与您携手合作，使您的农场繁荣发展，并确保清洁的水源流通。

[tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [stɑːvd] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] [fiːd] ['hʌŋgri] [maɪndz] ,

to nourish starved bodies , and feed hungry minds ,

到 滋养 饥饿 身体 , 和 喂养 饥饿的 思想 ,

滋养饥饿的躯体，喂养饥渴的心灵

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [laɪk] ['aʊəz] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪ] ['relətɪv] ['plenti] ,

and to those nations like ours that enjoy relative plenty ,

和 到 那些 国家 喜欢 我们的 那 享受 相对的 很多 ,

而对于像我们这样相对富裕的国家来说，

[wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'fɔːd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] ['bɔːdəz] ,

we say we can no longer afford indifference to the suffering outside our borders ,

我们 说 我们 能 不 更长 买得起 漠不关心 到 这 痛苦 外部 我们的 边界 ,

我们说，我们不能再对境外人民的苦难漠不关心了。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .

nor can we consume the world's resources without regard to effect .

也不 能 我们 消耗 这 世界的 资源 没有 看待 到 影响 .

我们也不能不顾后果地消耗世界资源。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

For the world has changed , and we much change with it .

为了 这 世界 有 已更改 , 和 我们 很多 改变 和 它 .

世界已经改变，我们也必须随之改变。

[æz; əz] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ˌʌn'fəuld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

As we consider the road that unfolds before us ,

作为 我们 考虑 这 路 那 展开 前 我们 ,

当我们审视摆在我们面前的道路时，

[wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] ['grætɪtjuːd] [ðəʊz] [breɪv] [ə'merɪkənz] [huː] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] ,

we remember with humble gratitude those brave Americans who , at this very hour ,

我们 记住 和 谦逊的 感激 那些 勇敢的 美国人 WHO , 在 这 非常 小时 ,

我们怀着谦卑的感激之情缅怀此刻挺身而出的勇敢的美国人。

[pə'trəʊl] [fɑː(r)] [ɒf] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['maʊntənz] .

patrol far off deserts and distant mountains .

巡逻 远的 离开 沙漠 和 遥远 山脉 .

巡逻遥远的沙漠和远方的山脉。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ,

They have something to tell us ,

他们 有 某物 到 告诉 我们 ,

他们有话要告诉我们。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['hɪərəʊz] [huː] [laɪ] [ɪn] ['ɑːlɪŋtən] ['wɪspə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .

just as the fallen heroes who lie in Arlington whisper through the ages .

只是 作为 这 倒下 英雄 WHO 说谎 在 阿灵顿 耳语 通过 这 年龄 .

就像长眠于阿灵顿公墓的阵亡英雄们，他们的身影在历史长河中低语。

[wiː; wi]['ɒnə(r)][ðem; ðəm] , [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪbəti]
We honor them , not only because they are the guardians of our liberty
我们 荣誉 他们 , 不是 仅有的 因为 他们 是 这 守护者 的 我们的 自由
,
,
,

我们尊敬他们，不仅因为他们是自由的守护者，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
but because they embody the spirit of service ,
但 因为 他们 体现 这 精神 的 服务 ,

但因为他们体现了服务精神，

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][faɪnd] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
a willingness to find meaning in something greater than themselves .
一个 意愿 到 寻找 意义 在 某物 更大的 比 他们自己 .

一种在超越自身的事物中寻找意义的意愿。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [wɪl] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
And yet , at this moment , a moment that will define a generation ,
和 然而 , 在 这 片刻 , 一个 片刻 那 将要 定义 一个 一代 ,

然而，就在此刻，一个将定义一代人的时刻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [mʌst; məst][ɪn'hæbɪt][ˌjuː 'es] [ɔːl] .
it is precisely this spirit that must inhabit us ALL .
它 是 恰恰 这 精神 那 必须 居住 我们 全部 .

正是这种精神必须存在于我们所有人心中。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][duː; də] , [ænd; ənd][mʌst; məst][duː; də] ,
For as a government can do , and must do ,
为了 作为 一个 政府 能 做 , 和 必须 做 ,

作为政府能够而且必须做的事情，

[ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn]
it us ultimately the faith and determination of the American people upon
它 我们 最终 这 信仰 和 决心 的 这 美国人 人们 之上
[wɪtʃ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [rɪ'laɪz] .
which this nation relies .
哪个 这 国家 依赖 .

归根结底，这个国家赖以生存的是美国人民的信念和决心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wen] [ðə; ði] [l'eviːz] [breɪk] ,
It is the kindness to take in a stranger when the levees break ,
它 是 这 仁慈 到 拿 在 一个 陌生人 什么时候 这 堤坝 休息 ,

这是在堤坝决堤时收留陌生人的善举。

[ðə; ði] ['selfləsnəs] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kʌt] [ðeə(r)] ['aʊəz] [ðæn; ðən] [siː] [ə; eɪ] [frend]
the selflessness of workers who would rather cut their hours than see a friend
这 无私 的 工人 WHO 会 相当 切 他们的 小时 比 看 一个 朋友
[luːz] [ðeə(r)][dʒɒb] ,
lose their job ,
失去 他们的 工作 ,

那些宁愿减少工时也不愿看到朋友失业的员工，他们的无私奉献精神令人敬佩。

[wɪtʃ] [siːz] [ˌjuː 'es] [θruː] ['aʊə(r)]['dɑːrkɪst] ['aʊəz] .
which sees us through our darkest hours .
哪个 看到 我们 通过 我们的 最黑暗的 小时 .

它陪伴我们度过最黑暗的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['faɪəˌfaɪtəz] - ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [stɔːm] [ə; eɪ] ['steəweɪ] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] ,
It is the firefighters ' courage to storm a stairway filled with smoke ,
它 是 这 消防员 - 勇气 到 风暴 一个 楼梯 已填 和 抽烟 ,

这是消防员们勇往直前，冲进充满浓烟的楼梯间的勇气。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['pɛrənts] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['nɜːtʃə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] ['faɪnəli] [di'said] ['aʊə(r)]
but also a parent's willingness to nurture a child , that finally decides our
但 还 一个 父母 意愿 到 培育 一个 孩子 , 那 最后 决定 我们的
[feɪt] .
fate .
命运 .

但父母是否愿意养育孩子，最终也决定了我们的命运。

['aʊə(r)] ['tʃælɪndʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [njuː] , [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] [meɪ]
Our challenges may be new , the instruments with which we meet them may
我们的 挑战 可能 是 新的 , 这 仪器 和 哪个 我们 见面 他们 可能
[biː; bi] [njuː] ,
be new ,
是 新的 ,

我们面临的挑战可能是新的，我们应对挑战的工具也可能是新的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['væljuːz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [sək'ses] [dɪ'pendz] , ['ɒnəsti] , [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] ,
but those values upon which our success depends , honesty , and hard work ,
但 那些 值 之上 哪个 我们的 成功 取决于 , 诚实 , 和 难的 工作 ,
['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [feə(r)] [pleɪ] ,
courage and fair play ,
勇气 和 公平的 玩 ,

但我们成功所依赖的那些价值观——诚实、勤奋、勇气和公平竞争——

['tɒlərəns] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
tolerance and curiosity , loyalty and patriotism , these things are
宽容 和 好奇心 , 忠诚 和 爱国主义 , 这些 事物 是
[əʊld] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
old , these things are true .
老的 , 这些 事物 是 真的 .

宽容和好奇心，忠诚和爱国主义，这些都是古老的品质，这些都是真理。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [fɔːs] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [θruː'aʊt] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
They have been the quiet force of progress throughout our history .
他们 有 到过 这 安静的 力量 的 进步 自始至终 我们的 历史 .

纵观我们的历史，他们一直是推动进步的无声力量。

[wɒt] [ɪz] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðen] , [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiːz] [truːðz] .
What is demanded then , is a return to these truths .
什么 是 要求 然后 , 是 一个 返回 到 这些 真相 .

因此，我们需要回归这些真理。

[wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
What is required of us now , is a new era of responsibility ,
什么 是 必需的 的 我们 现在 , 是 一个 新的 时代 的 责任 ,

我们现在需要的是开启一个全新的责任时代。

[ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] , [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['djuːtiz] [tuː; tə]
a recognition on the part of every American , that we have duties to
一个 认出 在 这 部分 的 每一个 美国人 , 那 我们 有 职责 到
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

每个美国人都认识到，我们对自身负有责任。

['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] , ['djuːtiz] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['grʌdʒɪŋli] [ək'sept] , [bʌt; bət]
our nation , and the world , duties that we do not grudgingly accept , but
我们的 国家 , 和 这 世界 , 职责 那 我们 做 不是 勉强 接受 , 但
['rɑːðə(r)] [siːz] ['glædli] ,
rather seize gladly ,
相当 抢占 乐意 ,

我们国家和世界肩负的责任，我们不仅不情愿接受，而且欣然承担。

[fɜːm][ɪn][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,

firm in the knowledge that there is nothing so satisfying to the spirit ,

公司 在 这 知识 那 那里 是 没有什么 所以 令人满意 到 这 精神 ,

他深信没有什么比这更能满足心灵的渴望了。

[səʊ] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈkærəktə(r)] , [ðen; ðən] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈaʊə(r)][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

so defining of our character , than giving our all to a difficult task .

所以 定义 的 我们的 特点 , 比 给予 我们的 全部 到 一个 难的 任务 .

没有什么比全力以赴完成艰巨任务更能体现我们的品格了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .

This is the price and the promise of citizenship .

这 是 这 价格 和 这 承诺 的 国籍 .

这就是公民身份的代价和承诺。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] ,

This is the source of our confidence ,

这 是 这 来源 的 我们的 信心 ,

这就是我们信心的来源。

[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ɡɒd] [kɔːlz] [ɒn][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ʃeɪp] [æn; ən] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈdestəni] .

the knowledge that God calls on us to shape an uncertain destiny .

这 知识 那 上帝 呼叫 在 我们 到 形状 一个 不确定 命运 .

我们深知上帝呼召我们去塑造一个充满不确定性的命运。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [kriːd] ,

This is the meaning of our liberty and our creed ,

这 是 这 意义 的 我们的 自由 和 我们的 信条 ,

这就是我们自由和信条的意义所在。

[waɪ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈevri] [reɪs] [ænd; ənd] [ˈevri] [feɪθ] [kæn; kən]

why men and women and children of every race and every faith can

为什么 男人 和 女性 和 孩子们 的 每一个 种族 和 每一个 信仰 能

[dʒɔɪn][ɪn] [ˌselɪˈbreɪʃn] [əˈkrɒs] [ðɪs] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][mɔːl; mæl] ,

join in celebration across this magnificent mall ,

加入 在 庆典 穿过 这 壮丽 购物中心 ,

为什么来自不同种族、不同信仰的男女老少都能在这座宏伟的购物中心里欢聚一堂，共同庆祝?

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈfɑːðə(r)] , [les] [ðen; ðən] - [jˈiəz] [əˈɡəʊ] ,

and why a man whose father , less than 60 years ago ,

和 为什么 一个 男人 谁 父亲 , 较少的 比 - 年 前 ,

为什么一个父亲在不到60年前……

[mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [sɜːvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l] [ˈrestrɒnt] [kæn; kən] [naʊ] [stænd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ]

might not have been served at a local restaurant can now stand before you

可能 不是 有 到过 服务 在 一个 当地的 餐厅 能 现在 站立 前 你

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][məʊst][ˈseɪkrɪd] [əʊθ] .

to take a most sacred oath .

到 拿 一个 最多 神圣 誓言 .

可能从未在当地餐馆用餐的人，现在却能站在你面前，做出最神圣的誓言。

[[lɒŋ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈplɔːz]]

[long pause for applause]

[长的 暂停 为了 掌声]

[长时间停顿，掌声]

[səʊ][let][ˌjuː ˈes] [mɑːk] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [rɪˈmembrəns] , [ɒv; əv] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

So let us mark this day with remembrance , of who we are ,

所以 让 我们 标记 这 天 和 纪念 , 的 WHO 我们 是 ,

所以，让我们铭记今天，铭记我们是谁。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv]['træv(ə)ld] .
and how far we have traveled .
和 如何 远的 我们 有 旅行 .

以及我们已经走了多远。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [bɜːθ] , [ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst][ɒv; əv] [mʌnθs] ,
In the year of America's birth , in the coldest of months ,
在 这 年 的 美国的 出生 , 在 这 最冷 的 几个月 ,

在美国诞生的那一年，在最冷的月份里，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv]['peitriəts] ['hʌdld] [baɪ] ['daɪɪŋ] ['kæmp,faiə][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪsi] ['rɪvə(r)] .
a small band of patriots huddled by dying campfires on the shores of an icy river .
一个 小的 乐队 的 爱国者 蜷缩着 经过 垂死 篝火 在 这 海岸 的 一个 冰冷的 河 .

一小群爱国者围坐在冰冷的河岸边即将熄灭的篝火旁。

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] , [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .
The capitol was abandoned , the enemy was advancing , the snow was stained with blood .
这 国会大厦 曾是 弃 , 这 敌人 曾是 前进 , 这 雪 曾是 染色 和 血 .

首都已被遗弃，敌人正在推进，雪地上沾满了鲜血。

[æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [,revə'luːʃn] [wɒz; wəz][məʊst][ɪn] [daʊt] ,
At a moment when the outcome of our revolution was most in doubt ,
在 一个 片刻 什么时候 这 结果 的 我们的 革命 曾是 最多 在 怀疑 ,

在我们革命的结局最不确定的时候，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ['ɔːdəd] [ðiːz] [wɜːdz] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] :
the father of our nation ordered these words be read to the people :
这 父亲 的 我们的 国家 订购 这些 字 是 读 到 这 人们 :

我们国家的缔造者下令向人民宣读这些话：

" [let] [,aɪ 'tiː][biː; bi][təʊld][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɜːld] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
" Let it be told to the future world , that in the depth of winter ,
" 让 它 是 讲述 到 这 未来 世界 , 那 在 这 深度 的 冬天 ,

“让后世知道，在严冬深处，

[wen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [həʊp] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][kʊd; kəd] [sə'vaɪv] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,
when nothing but hope and virtue could survive , that the city and the country ,
什么时候 没有什么 但 希望 和 美德 可以 存活 , 那 这 城市 和 这 国家 ,

当唯有希望和美德才能存续之时，城市和国家，

[ə'lɑːmd] [æt; ət][wʌn] ['kɒmən] ['deɪndʒə(r)] , [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [,aɪ 'tiː] .
alarmed at one common danger , came forth to meet it .
惊慌 在 一 常见的 危险 , 来了 前进 到 见面 它 .

面对共同的危险，他们挺身而出，迎难而上。

" [ə'merɪkə] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['deindʒəz] , [ɪn] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɑːdʃɪp] ,
" America , in the face of our common dangers , in this winter of our hardship ,
" 美国 , 在 这 脸 的 我们的 常见的 危险 , 在 这 冬天 的 我们的 困境 ,

“美国，面对我们共同的危险，在这艰难的寒冬中，

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [ðiːz] ['taɪmləs] [wɜːdz] .
let us remember these timeless words .
让 我们 记住 这些 永恒 字 .

让我们铭记这些永恒的话语。

[wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] , [let] [ˌjuː 'es] [breɪv] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['aɪsi] ['kʌrənts] ,
With hope and virtue , let us brave once more the icy currents ,
和 希望 和 美德 , 让 我们 勇敢的 一次 更多的 这 冰冷的 电流 ,

怀着希望和美德，让我们再次勇敢地面对冰冷的洋流。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊə(r)] [wɒt] [stɔːrmz] [meɪ] [kʌm] .
and endure what storms may come .
和 忍受 什么 暴风雨 可能 来 .

并忍受可能到来的任何风暴。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [baɪ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['testɪd] ,
Let it be said by our children's children , that when we were tested ,
让 它 是 说 经过 我们的 孩子们的 孩子们 , 那 什么时候 我们 是 测试 ,

愿我们的子孙后代能够这样评价我们：当我们经受考验时，

[wiː; wi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [ðɪs] ['dʒɜːni] [end] , [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] ,
we refused to let this journey end , that we did not turn back ,
我们 拒绝 到 让 这 旅行 结尾 , 那 我们 做过 不是 转动 后退 ,

我们不愿让这段旅程结束，我们没有回头。

[nɔː(r)] [dɪd] [wiː; wi] ['fɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [gɑːdz] [greɪs] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
nor did we falter , and with eyes fixed on the horizon and God's grace upon us ,
也不 做过 我们 犹豫不决 , 和 和 眼睛 固定的 在 这 地平线 和 神的 优雅 之上 我们 ,

我们也没有动摇，而是目光坚定地注视着地平线，心中充满对上帝恩典的感激。

[wiː; wi] ['kærid] [fɔːθ] [ðæt] [greɪt] [gɪft] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
we carried forth that great gift of freedom and delivered it safely to future generations .
我们 携带 前进 那 伟大的 礼物 的 自由 和 发表 它 安全 到 未来 几代人 .

我们传承了自由这份伟大的礼物，并安全地将其传递给了子孙后代。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Thank you , God bless you , and God bless the United States of America .
感谢 你 , 上帝 保佑 你 , 和 上帝 保佑 这 团结的 各州 的 美国 .

谢谢你，愿上帝保佑你，愿上帝保佑美利坚合众国。

['vɜːʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] : [æz; əz] [træn'skraɪbd] [baɪ] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [njuːz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
Version 2 : As transcribed by a major news organization
版本 2 : 作为 转录 经过 一个 主要的 消息 组织

版本 2：由一家主要新闻机构转录

['prezɪdənt] [bɑː'ræk] [θæŋk] [juː; jʊ] .
PRESIDENT BARACK Thank you .
总统 巴拉克 感谢 你 .

巴拉克总统：谢谢。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[kraʊd] : [əʊ'bɑː.mə] !
CROWD : Obama !
人群 : 奥巴马 !

人群：奥巴马！

[əʊ'bɑː.mə] !
Obama !
奥巴马 !

奥巴马！

[əʊ'bɑː.mə] !
Obama !
奥巴马 !

奥巴马！

[əʊ'bɑː.mə] !
Obama !
奥巴马 !

奥巴马！

[maɪ] ['feləʊ] ['sɪtəznz] : [ai][stænd][hɪə(r)] [tə'deɪ] ['hʌmb(ə)ld][baɪ][ðə; ði][tɑːsk][bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
My fellow citizens : I stand here today humbled by the task before us ,
我的 同伴 公民 : 我 站立 这里 今天 谦卑 经过 这 任务 前 我们 ,

我的同胞们：今天我站在这里，深感我们肩负的重任无比艰巨。

['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] , ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [bɔːn]
grateful for the trust you have bestowed , mindful of the sacrifices borne
感激的 为了 这 相信 你 有 授予 , 正念 的 这 牺牲 出生
[baɪ]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
by our ancestors .
经过 我们的 祖先 .

感谢您给予的信任，也铭记先辈们所作出的牺牲。

[ai] [θæŋk] ['prezɪdənt] [bʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ...
I thank President Bush for his service to our nation ...
我 感谢 总统 衬套 为了 他的 服务 到 我们的 国家 ...

我感谢布什总统为我们国家所做的贡献……

([ə'plɔːz])
(APPLAUSE)
(掌声)

（掌声）

... [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [θruː'aʊt]
... as well as the generosity and cooperation he has shown throughout
... 作为 出色地 作为 这 慷慨 和 合作 他 有 所示 自始至终
[ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n] .
this transition .
这 过渡 .

……以及他在整个过渡期间所表现出的慷慨和合作精神。

['fɔːti] - [fɔː(r)] [ə'merɪkənz] [hæv; həv] [naʊ] ['teɪkən][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [əʊθ] .
Forty - four Americans have now taken the presidential oath .
四十 - 四 美国人 有 现在 已采取 这 总统 誓言 .

目前已有44位美国人宣誓就任总统。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən]['djʊərɪŋ]['raɪzɪŋ] [taɪdz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl]
The words have been spoken during rising tides of prosperity and the still
这 字 有 到过 说 期间 上升 潮汐 的 繁荣 和 这 仍然
['wɔːtəz] [ɒv; əv] [piːs] .
waters of peace .
水 的 和平 .

这些话语曾在繁荣昌盛的时代和宁静祥和的时代被人们说出。

[jet] , ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [əʊθ] [ɪz]['teɪkən][ə'mɪdst] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [stɔːrmz] .
Yet , every so often the oath is taken amidst gathering clouds and raging storms .
然而 , 每一个 所以 经常 这 誓言 是 已采取 在……之中 采集 云 和 愤怒 暴风雨 .

然而，有时誓言却是在乌云密布、暴风雨肆虐之时宣誓的。

[æt; ət] [ðiːz] ['moʊmənts] ,
At these moments ,
在 这些 时刻 ,

在这些时刻，

[ə'merɪkə] [hæz; həz] ['kærid] [ɒn] [nɒt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ɔː(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [haɪ] ['ɒfɪs] ,
America has carried on not simply because of the skill or vision of those in high office ,
美国 有 携带 在 不是 简单地 因为 的 这 技能 或者 想象 的 那些 在 高的 办公室 ,

美国能够延续至今，并非仅仅依靠高层人士的才能或远见。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔː'bɛə] ,
but because We the People have remained faithful to the ideals of our forbearers ,
但 因为 我们 这 人们 有 剩余 忠实 到 这 理想 的 我们的 祖先 ,

但因为我们人民始终忠于先辈的理想，

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['faʊndɪŋ] ['dɒkjumənts] .
and true to our founding documents .
和 真的 到 我们的 创立 文件 .

并忠于我们的创始文件。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] .
So it has been .
所以 它 有 到过 .

确实如此。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .
So it must be with this generation of Americans .
所以 它 必须 是 和 这 一代 的 美国人 .

这一代美国人肯定也是如此。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['kraɪsɪs][ɪz] [naʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .
That we are in the midst of crisis is now well understood .
那 我们 是 在 这 中间 的 危机 是 现在 出色地 理解 .

现在人们普遍认识到，我们正处于危机之中。

['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][wɔː(r)] [ə'genst] [ə; eɪ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .
Our nation is at war against a far - reaching network of violence and hatred .
我们的 国家 是 在 战争 反对 一个 远的 - 到达 网络 的 暴力 和 仇恨 .

我们的国家正与一个影响深远的暴力和仇恨网络作战。

['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz]['bædli] ['wiːkənd] ,
Our economy is badly weakened ,
我们的 经济 是 糟糕 减弱 ,

我们的经济严重疲软，

[ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][bʌt; bət]
a consequence of greed and irresponsibility on the part of some but
一个 结果 的 贪婪 和 不负责任 在 这 部分 的 一些 但
['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] [kə'lektɪv] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɑːd] ['tʃɔɪsɪs] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
also our collective failure to make hard choices and prepare the nation
还 我们的 集体 失败 到 制作 难的 选择 和 准备 这 国家
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [eɪdʒ] .
for a new age .
为了 一个 新的 年龄 .

这既是部分人贪婪和不负责任的后果，也是我们集体未能做出艰难抉择、未能让国家为新时代做好准备的后果。

[hoʊmz] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] , [dʒɒbz] [ʃed] , ['bɪznəsɪz] ['ʃʌtəd] .
Homes have been lost , jobs shed , businesses shuttered .
房屋 有 到过 丢失的 , 工作 棚 , 企业 百叶窗 .

房屋被毁，工作岗位流失，企业倒闭。

['aʊə(r)] [helθ] [keə(r)][ɪz] [tuː] ['kɒstli] , ['aʊə(r)] [skuːlz] [feɪl] [tuː] ['meni] ,
Our health care is too costly , our schools fail too many ,
我们的 健康 关心 是 也 昂贵 , 我们的 学校 失败 也 许多 ,

我们的医疗费用太高，我们的学校让太多学生失望。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [brɪŋz] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [wiː; wi][juːz] ['enədʒi] ['streŋ(k)θn]
and each day brings further evidence that the ways we use energy strengthen
和 每个 天 带来 更远 证据 那 这 方式 我们 使用 活力 加强
['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] ['aʊə(r)]['plænɪt] .
our adversaries and threaten our planet .
我们的 对手 和 威胁 我们的 行星 .

每天都有新的证据表明，我们使用能源的方式正在增强我们的对手的力量，并威胁着我们的星球。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtəz] [ɒv; əv]['kraɪsɪs] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['deɪtə][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] .
These are the indicators of crisis , subject to data and statistics .
这些 是 这 指标 的 危机 , 主题 到 数据 和 统计数据 .

这些是危机指标，以数据和统计结果为依据。

[les] ['meʒərəbl] , [bʌt; bət][nəʊ] [les] [prə'faʊnd] , [ɪz][ə; eɪ] ['sæpɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ə'krɒs] ['aʊə(r)]
Less measurable , but no less profound , is a sapping of confidence across our
较少的 可测量的 , 但 不 较少的 深刻的 , 是 一个 消耗 的 信心 穿过 我们的
[lænd] ;
land ;
土地 ;

虽然这种影响难以量化，但其影响同样深远，那就是全国范围内信心的削弱；

[ə; eɪ] ['nægɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [ə'merɪkəz] [dɪ'klaɪn] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst]
a nagging fear that America's decline is inevitable , that the next generation must
一个 唠叨 害怕 那 美国的 衰退 是 不可避免的 , 那 这 下一个 一代 必须
['ləʊə(r)][ɪts] [saɪts] .
lower its sights .
降低 它是 景点 .

一种挥之不去的担忧，即美国的衰落是不可避免的，下一代必须降低目标。

[tə'deɪ] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪz] [wiː; wi] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] ,
Today I say to you that the challenges we face are real ,
今天 我 说 到 你 那 这 挑战 我们 脸 是 真实的 ,

今天我要告诉大家，我们面临的挑战是真实存在的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] .
they are serious and they are many .
他们 是 严肃的 和 他们 是 许多 .

它们很严重，而且数量众多。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [met] ['iːzəli] [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spæn] [ɒv; əv] [taɪm] .
They will not be met easily or in a short span of time .
他们 将要 不是 是 遇见 容易地 或者 在 一个 短的 跨度 的 时间 .

他们不会轻易或在短时间内被满足。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðɪs] [ə'merɪkə] : [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [met] .
But know this America : They will be met .
但 知道 这 美国 : 他们 将要 是 遇见 .

但美国人民要知道：他们终将受到惩罚。

([ə'plɔːz])
(APPLAUSE)
(掌声)

（掌声）

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [wiː; wi] ['gæðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [həʊp] ['əʊvə(r)] [fɪə(r)] ,
On this day , we gather because we have chosen hope over fear ,
在 这 天 , 我们 收集 因为 我们 有 选定 希望 超过 害怕 ,

今天，我们聚集在一起，因为我们选择了希望而不是恐惧。

['juːnəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ['əʊvə(r)] ['kɒnflɪkt] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] .
unity of purpose over conflict and discord .
统一 的 目的 超过 冲突 和 Discord .

团结一致战胜冲突和纷争。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peti] [gɹ'iːvənsɪz] [ænd; ənd]
On this day , we come to proclaim an end to the petty grievances and
在 这 天 , 我们 来 到 宣布 一个 结尾 到 这 小气 不满 和
[fɔːls] ['prɒmɪsɪz] ,
false promises ,
错误的 承诺 ,

今天，我们在此宣布结束一切琐碎的怨恨和虚假的承诺。

[ðə; ði] [ri,krimə'neiʃən] [ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] ['dɔgməz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [fɑː(r)] [tuː] [lɒŋ] [hæv; həv]
the recriminations and worn - out dogmas that for far too long have
这 相互指责 和 磨损 - 出去 教条 那 为了 远的 也 长的 有
['stræŋgld] ['aʊə(r)] ['pɒlətɪks] .
strangled our politics .
被勒死 我们的 政治 .

相互指责和陈旧的教条已经扼杀我们的政治太久了。

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,
We remain a young nation , but in the words of Scripture ,
我们 保持 一个 年轻的 国家 , 但 在 这 字 的 圣经 ,

我们仍然是一个年轻的国家，但正如圣经所说，

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [set] [ə'saɪd] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .
the time has come to set aside childish things .
这 时间 有 来 到 放 旁边 幼稚 事物 .

是时候放下幼稚的事情了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌriːə'fɜːm] ['aʊə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['spɪrɪt] ; [tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊə(r)] ['betə(r)]
The time has come to reaffirm our enduring spirit ; to choose our better
这 时间 有 来 到 重申 我们的 持久 精神 ; 到 选择 我们的 更好的
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
history ;
历史 ;

现在是时候重申我们永恒的精神；选择我们更美好的历史了；

[tuː; tə] ['kæri] ['fɔːwəd] [ðæt] ['preʃəs] [ɡɪft] , [ðæt] ['nəʊb(ə)l][aɪ'dɪə] , [pɑːst] [ɒn][frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
to carry forward that precious gift , that noble idea , passed on from generation
到 携带 向前 那 宝贵的 礼物 , 那 高贵 主意 , 通过了 在 从 一代
[tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] :
to generation :
到 一代 :

传承这份珍贵的礼物，这份崇高的理念，代代相传：

[ðə; ði] [ɡɒd] - ['ɡɪv(ə)n] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
the God - given promise that all are equal , all are free ,
这 上帝 - 给定 承诺 那 全部 是 平等的 , 全部 是 自由的 ,

上帝赋予的承诺是：人人生而平等，人人自由。

[ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
and all deserve a chance to pursue their full measure of happiness .
和 全部 应得 一个 机会 到 追求 他们的 满的 措施 的 幸福 .

每个人都应该有机会追求属于自己的幸福。

([ə'plɔːz])
(APPLAUSE)
(掌声)

（掌声）

[ɪn] [ˌriːə'fəːm] [ðə; ði] ['ɡreɪtnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ɡreɪtnəs] [ɪz]
In reaffirming the greatness of our nation , we understand that greatness is
在 重申 这 伟大 的 我们的 国家 , 我们 理解 那 伟大 是
['nevə(r)] [ə; eɪ] ['ɡɪv(ə)n] .
never a given .
绝不 一个 给定 .

在重申我们国家的伟大时，我们明白伟大从来都不是与生俱来的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɜːnd] .
It must be earned .
它 必须 是 获得 .

这是靠自己挣来的。

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] ['ʃɔːtkʌts] [ɔː(r)] ['set(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [les] .
Our journey has never been one of shortcuts or settling for less .
我们的 旅行 有 绝不 到过 一 的 快捷方式 或者 安顿 为了 较少的 .

我们的征程从来都不是走捷径或安于现状的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪnt] - [hɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜː(r)]
It has not been the path for the faint - hearted , for those who prefer
它 有 不是 到过 这 小路 为了 这 头晕的 - 心地 , 为了 那些 WHO 更喜欢
['leʒə(r)] ['əʊvə(r)] [wɜːk] ,
leisure over work ,
闲暇 超过 工作 ,

这条路并不适合胆小的人，也不适合那些更喜欢休闲胜过工作的人。

[ɔː(r)] [siːk] ['əʊnli] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [feɪm] .
or seek only the pleasures of riches and fame .
或者 寻找 仅有的 这 快乐 的 财富 和 名声 .

或者只追求财富和名望带来的快乐。

['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [rɪsk] - ['teɪkəz] , [ðə; ði] ['du(ː)əz] , [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [θɪŋz] —
Rather , it has been the risk - takers , the doers , the makers of things —
相当 , 它 有 到过 这 风险 - 接受者 , 这 实干家 , 这 制造商 的 事物 —
[sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ,
some celebrated ,
一些 著名 ,

相反，是那些敢于冒险、付诸行动、创造事物的人——其中一些人备受赞誉。

[bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [əb'skjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)]['leɪbə(r)] — [huː] [hæv; həv] ['kærid]
but more often men and women obscure in their labor — who have carried
但 更多的 经常 男人 和 女性 朦胧 在 他们的 劳动 — WHO 有 携带
[ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] ,
us up the long ,
我们 向上 这 长的 ,

但更多时候，默默无闻的男男女女在辛勤劳作中默默无闻——正是他们带领我们走过了漫长的岁月，

['rʌgɪd] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
rugged path towards prosperity and freedom .
崎岖 小路 向 繁荣 和 自由 .

通往繁荣和自由的崎岖之路。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
For us ,
为了 我们 ,

对我们来说，

[ðeɪ] [pækt] [ʌp][ðeə(r)][fjuː] ['wɜːldli] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd]['træv(ə)ld] [ə'krɒs] ['əʊʃnz] [ɪn] [sɜːtʃ]
they packed up their few worldly possessions and traveled across oceans in search
他们 包装 向上 他们的 很少 世俗 财产 和 旅行 穿过 海洋 在 搜索
[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .
of a new life .
的 一个 新的 生活 .

他们收拾好仅有的几件家当，远渡重洋，去寻找新的生活。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [tɔil] [ɪn] ['swetˌʃɔps] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ðə; ði] [west] ,
For us , they toiled in sweatshops and settled the West ,
为了 我们 , 他们 辛勤劳作 在 血汗工厂 和 定居 这 西方 ,

对我们来说，他们曾在血汗工厂里辛勤劳作，并定居于西方。

[ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [plaʊ] [ðə; ði] [hɑːd] [ɜːθ] .
endured the lash of the whip and plowed the hard earth .
忍受 这 睫毛 的 这 鞭 和 犁过的 这 难的 地球 .

忍受着鞭子的抽打，耕耘着坚硬的土地。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][ɪn]['pleɪsɪz] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] ['getizbɜːg] ; ['nɔːməndi]
For us , they fought and died in places Concord and Gettysburg ; Normandy
为了 我们 , 他们 战斗 和 死亡 在 地方 和睦 和 葛底斯堡 ; 诺曼底
[ænd; ənd] [keɪ] [sɑːn] .
and Khe Sahn .
和 克 萨恩 .

对我们来说，他们在康科德和葛底斯堡、诺曼底和溪山等地战斗并牺牲。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [ænd; ənd] [wɜːkt]
Time and again these men and women struggled and sacrificed and worked
时间 和 再次 这些 男人 和 女性 挣扎 和 牺牲 和 工作
[tɪl] [ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [rɔː] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['betə(r)][laɪf] .
till their hands were raw so that we might live a better life .
直到 他们的 双手 是 生的 所以 那 我们 可能 居住 一个 更好的 生活 .

这些男男女女一次又一次地奋斗、牺牲、辛勤工作，直到双手磨破，才让我们能够过上更好的生活。

[ðeɪ] [sɔː] [ə'merɪkə] [æz; əz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æm'bɪʃənz] ;
They saw America as bigger than the sum of our individual ambitions ;
他们 锯 美国 作为 大 比 这 和 的 我们的 个人 抱负 ;

他们认为美国的伟大远超我们个人抱负的总和；

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ɔː(r)] [welθ] [ɔː(r)]['fækʃ(ə)n] .
greater than all the differences of birth or wealth or faction .
更大的 比 全部 这 差异 的 出生 或者 财富 或者 派 .

比出身、财富或派系的所有差异都大。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tə'deɪ] .
This is the journey we continue today .
这 是 这 旅行 我们 继续 今天 .

这就是我们今天继续的旅程。

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][məʊst] ['prɒspərəs] , ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] .
We remain the most prosperous , powerful nation on Earth .
我们 保持 这 最多 繁荣 , 强大的 国家 在 地球 .

我们仍然是地球上最繁荣、最强大的国家。

['aʊə(r)] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [prə'dʌktɪv] [ðæn; ðən] [wen] [ðɪs] ['kraɪsɪs][bɪ'gæn] .
Our workers are no less productive than when this crisis began .
我们的 工人 是 不 较少的 生产力 比 什么时候 这 危机 开始 .

我们的员工生产力丝毫不逊于危机爆发之初。

['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ɪn'ventɪv] ,
Our minds are no less inventive ,
我们的 思想 是 不 较少的 富有创造力的 ,

我们的思维同样富有创造力。

['aʊə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [nəʊ] [les] ['niːdɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][lɑːst] [wiːk] [ɔː(r)][lɑːst]
our goods and services no less needed than they were last week or last
我们的 商品 和 服务 不 较少的 需要 比 他们 是 最后的 星期 或者 最后的
[mʌnθ] [ɔː(r)][lɑːst][jɪə(r)] .
month or last year .
月 或者 最后的 年 .

我们的商品和服务的需求量丝毫不亚于上周、上个月或去年。

['aʊə(r)][kə'pæsəti] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .
Our capacity remains undiminished .
我们的 容量 遗迹 未减损 .

我们的能力依然不减。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][taɪm][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [pæt] ,
But our time of standing pat ,
但 我们的 时间 的 常设 拍 ,

但我们停滞不前的时代，

[ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] ['nærəʊ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'sɪʒnz] — [ðæt] [taɪm]
of protecting narrow interests and putting off unpleasant decisions — that time
的 保护 狭窄的 兴趣 和 推杆 离开 令人不快的 决策 — 那 时间
[hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pɑːst] .
has surely passed .
有 一定 通过了 .

保护狭隘利益、推迟令人不快的决定——那种时代肯定已经过去了。

['stɑrtɪŋ] [tə'deɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pɪk] [ɑː'selvz] [ʌp] , [dʌst] [ɑː'selvz] [ɒf] ,
Starting today , we must pick ourselves up , dust ourselves off ,
开始 今天 , 我们 必须 挑选 我们自己 向上 , 灰尘 我们自己 离开 ,

从今天起，我们必须重新振作，掸去身上的尘土。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌriː'meik, 'riːmeik] [ə'merɪkə] .
and begin again the work of remaking America .
和 开始 再次 这 工作 的 重制版 美国 .

然后重新开始改造美国的工作。

([ə'plɔːz])
(APPLAUSE)
(掌声)

（掌声）

[fɔː(r); fə(r)] ['evriweə(r)] [wiː; wi] [lʊk] , [ðeə(r)][ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
For everywhere we look , there is work to be done .
为了 到处 我们 看 , 那里 是 工作 到 是 完毕 .

放眼望去，处处都有工作要做。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] : [bəʊld][ænd; ənd] [swɪft] .
The state of our economy calls for action : bold and swift .
这 状态 的 我们的 经济 呼叫 为了 行动 : 大胆的 和 迅速 .

我国经济现状需要采取大胆而迅速的行动。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ækt] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [kri'eɪt] [njuː] [d'ʒɒbz][bʌt; bət][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [njuː]
And we will act not only to create new jobs but to lay a new
和 我们 将要 行为 不是 仅有的 到 创造 新的 工作 但 到 躺 一个 新的
[faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [grəʊθ] .
foundation for growth .
基础 为了 生长 .

我们将采取行动，不仅创造新的就业机会，而且为增长奠定新的基础。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,
We will build the roads and bridges ,
我们 将要 建造 这 道路 和 桥梁 ,

我们将修建道路和桥梁，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [grɪdz] [ænd; ənd]['dɪdʒɪt(ə)l] [laɪnz] [ðæt] [fiːd] ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][baɪnd][ˌjuː 'es]
the electric grids and digital lines that feed our commerce and bind us
这 电的 网格 和 数字的 线条 那 喂养 我们的 商业 和 绑定 我们
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

支撑我们商业活动并将我们联系在一起的电网和数字线路。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] ['saɪəns] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [wiːld] [tɛk'nɑːlədʒiz] ['wʌndər] [tuː; tə]
We will restore science to its rightful place and wield technology's wonders to
我们 将要 恢复 科学 到 它是 正当的 地方 和 挥 技术的 奇迹 到
[reɪz] [helθ] [kerz] ['kwɒləti] ...
raise health care's quality ...
增加 健康 护理 质量 ...

我们将恢复科学应有的地位，并运用科技的奇迹来提高医疗保健质量……

([ə'plɔːz])
(APPLAUSE)
(掌声)

（掌声）

... [ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪts] [kɒsts] .
... and lower its costs .
... 和 降低 它是 成本 .

……并降低其成本。

[wiː; wi] [wɪl] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [tuː; tə]['fjuːəl]['aʊə(r)]
We will harness the sun and the winds and the soil to fuel our
我们 将要 马具 这 太阳 和 这 风 和 这 土壤 到 燃料 我们的
[kɑːz] [ænd; ənd] [rʌn] ['aʊə(r)] ['fæktriz] .
cars and run our factories .
汽车 和 跑步 我们的 工厂 .

我们将利用太阳能、风能和土壤来为汽车提供动力，并为工厂提供运转所需的能源。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːm] ['aʊə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [tuː; tə] [miːt]
And we will transform our schools and colleges and universities to meet
和 我们 将要 转换 我们的 学校 和 大学 和 大学 到 见面
[ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [eɪdʒ] .
the demands of a new age .
这 需求 的 一个 新的 年龄 .

我们将改造我们的中小学、学院和大学，以满足新时代的需求。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .
All this we can do .
全部 这 我们 能 做 .

所有这些都我们可以做到。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] .
All this we will do .
全部 这 我们 将要 做 .

这一切都我们会做到。

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] ['kwestʃən] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [æm'bɪʃənz] ,
Now , there are some who question the scale of our ambitions ,
现在 , 那里 是 一些 WHO 问题 这 规模 的 我们的 抱负 ,

现在，有些人质疑我们雄心勃勃的规模。

[huː] [sə'dʒest] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] [tuː] ['meni] [bɪg] [plænz] .
who suggest that our system cannot tolerate too many big plans .
WHO 建议 那 我们的 系统 不能 容忍 也 许多 大的 计划 .

有人认为我们的系统无法承受过多的大型计划。

[ðeə(r)] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]
Their memories are short , for they have forgotten what this country has
他们的 回忆 是 短的 , 为了 他们 有 被遗忘的 什么 这 国家 有
[ɔːl'redi] [dʌn] ,
already done ,
已经 完毕 ,

他们记忆短暂，因为他们已经忘记了这个国家过去所做的一切。

[wɒt] [friː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] [wen] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['kɒmən]
what free men and women can achieve when imagination is joined to common
什么 自由的 男人 和 女性 能 达到 什么时候 想像力 是 加入 到 常见的
['pɜːpəs] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['kʌrɪdʒ] .
purpose and necessity to courage .
目的 和 必要性 到 勇气 .

当想象力与共同目标相结合，当需求与勇气相结合，自由的男男女女能够取得怎样的成就。

[wɒt] [ðə; ði] ['sɪnɪks] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [bɪ'niːθ]
What the cynics fail to understand is that the ground has shifted beneath
什么 这 愤世嫉俗者 失败 到 理解 是 那 这 地面 有 转移 下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

愤世嫉俗者们不明白的是，他们脚下的土地已经发生了变化。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [hæv; həv] [kən'sjuːmd] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , [nəʊ]
that the stale political arguments that have consumed us for so long , no
那 这 陈旧 政治的 论点 那 有 消耗 我们 为了 所以 长的 , 不
[lɒŋgə(r)] [ə'plaɪ] .
longer apply .
更长 申请 .

那些长期以来困扰着我们的陈旧政治争论已经不再适用。

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi] [ɑːsk] [tə'deɪ] [ɪz] [nɒt] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz] [tuː] [bɪg] [ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] ,
The question we ask today is not whether our government is too big or too small ,
这 问题 我们 问 今天 是 不是 无论 我们的 政府 是 也 大的 或者 也 小的 ，

我们今天提出的问题不是政府规模是太大还是太小，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [helps] ['fæmɪlɪz] [faɪnd] [dʒɒbz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['diːsnt] [weɪdʒ] ,
but whether it works , whether it helps families find jobs at a decent wage ,
但 无论 它 作品 ， 无论 它 帮助 家庭 寻找 工作 在 一个 体面的 工资 ，

但它是否有效，是否能帮助家庭找到体面的工作，

[keə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəmənt] [ðæt] [ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] .
care they can afford , a retirement that is dignified .
关心 他们 能 买得起 ， 一个 退休 那 是 凝重 .

他们能够负担得起的护理，以及体面的退休生活。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [jes] , [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] .
Where the answer is yes , we intend to move forward .
在哪里 这 回答 是 是的 ， 我们 打算 到 移动 向前 .

如果答案是肯定的，我们打算继续推进。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [nəʊ] , ['prəʊgræms] [wɪl] [end] .
Where the answer is no , programs will end .
在哪里 这 回答 是 不 ， 程序 将要 结尾 .

如果答案是否定的，项目将终止。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['pʌblɪks] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
And those of us who manage the public's knowledge will be held to account ,
和 那些 的 我们 WHO 管理 这 公众的 知识 将要 是 握住 到 帐户 ，

而我们这些掌控公众信息的人，终将被追究责任。

[tuː; tə] [spend] ['waɪzli] , [rɪ'fɔːm] [bæd] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [duː; də] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
to spend wisely , reform bad habits , and do our business in the light of day ,
到 花费 明智地 ， 改革 坏的 习惯 ， 和 做 我们的 商业 在 这 光 的 天 ，

明智消费，改掉坏习惯，光明正大地做生意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wiː; wi] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [trʌst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] .
because only then can we restore the vital trust between a people and their government .
因为 仅有的 然后 能 我们 恢复 这 必不可少的 相信 之间 一个 人们 和 他们的 政府 .

只有这样，我们才能重建人民与政府之间至关重要的信任。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] .
Nor is the question before us whether the market is a force for good or ill .
也不 是 这 问题 前 我们 无论 这 市场 是 一个 力量 为了 好的 或者 患病的 .

摆在我们面前的问题也不是市场是好的力量还是坏的力量。

[ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə]['dʒenəreɪt] [welθ] [ænd; ənd][ɪk'spænd] ['friːdəm] [ɪz] [ˌʌn'mætʃt] .
Its power to generate wealth and expand freedom is unmatched .
它是 力量 到 产生 财富 和 扩张 自由 是 无与伦比 .

它创造财富和扩展自由的能力是无与伦比的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][hæz; həz] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] ,
But this crisis has reminded us that without a watchful eye ,
但 这 危机 有 提醒 我们 那 没有 一个 警惕 眼睛 ,

但这场危机提醒我们，如果没有警惕的监督，

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [kæn; kən][spɪn] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .
the market can spin out of control .
这 市场 能 旋转 出去 的 控制 .

市场可能会失控。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['kænɒt] ['prɒspə(r)] [lɒŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvəz] ['əʊnli][ðə; ði] ['prɒspərəs] .
The nation cannot prosper long when it favors only the prosperous .
这 国家 不能 繁荣 长的 什么时候 它 恩惠 仅有的 这 繁荣 .

一个国家如果只偏袒富人，就无法长久繁荣。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [nɒt][dʒʌst][ɒn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['aʊə(r)][grəʊs] [də'mestɪk] ['prɒdʌkt] ,
The success of our economy has always depended not just on the size of our gross domestic product ,
这 成功 的 我们的 经济 有 总是 取决于 不是 只是 在 这 尺寸 的 我们的 总的 国内的 产品 ,

我国经济的成功历来不仅仅取决于国内生产总值的规模，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prɒ'sperəti] ;
but on the reach of our prosperity ;
但 在 这 抵达 的 我们的 繁荣 ;

但在我们所处的繁荣时代；

[ɒn][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][ɪk'stend] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['evri] ['wɪlɪŋ] [hɑːt] — [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
on the ability to extend opportunity to every willing heart — not out of charity ,
在 这 能力 到 延长 机会 到 每一个 愿意的 心 — 不是 出去 的 慈善机构 ,

有能力将机会扩展到每一个愿意付出的人——并非出于慈善，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [ruːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒmən] [gʊd] .
but because it is the surest route to our common good .
但 因为 它 是 这 最可靠的 路线 到 我们的 常见的 好的 .

但因为这是实现我们共同利益的最可靠途径。

([ə'plɔːz])
(APPLAUSE)
(掌声)

（掌声）

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɒmən] [dɪ'fens] , [wiː; wi][rɪ'dʒekt][æz; əz] [fɔːls] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [aɪ'diəl] .
As for our common defense , we reject as false the choice between our safety and our ideals .
作为 为了 我们的 常见的 防御 , 我们 拒绝 作为 错误的 这 选择 之间 我们的 安全 和 我们的 理想 .

至于我们的共同防御，我们认为在安全和理想之间做出选择是错误的。

['aʊə(r)] ['faʊndɪŋ] ['fɑːðəz] [feɪst] [wɪð] ['perilz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn] ,
Our founding fathers faced with perils that we can scarcely imagine ,
我们的 创立 父亲们 面对 和 危险 那 我们 能 几乎 想象 ，

我们的开国先贤们面临着我们几乎无法想象的危险，

['drɑːftɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn] ,
drafted a charter to assure the rule of law and the rights of man ,
起草 一个 宪章 到 保证 这 规则 的 法律 和 这 权利 的 男人 ，

起草了一份宪章，以确保法治和人权，

[ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ɪk'spændɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
a charter expanded by the blood of generations .
一个 宪章 扩展 经过 这 血 的 几代人 .

一份由世世代代的鲜血铸就的宪章。

[ðəʊz] [aɪ'diəl] [stɪl] [lait] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkspiːdiːənsɪz] [seɪk] .
Those ideals still light the world , and we will not give them up for expedience's sake .
那些 理想 仍然 光 这 世界 ， 和 我们 将要 不是 给 他们 向上 为了 权宜之计 清酒 .

这些理想依然照亮着世界，我们绝不会为了权宜之计而放弃它们。

[ænd; ənd] [səʊ] , [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['piːplz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [tə'deɪ] ,
And so , to all other peoples and governments who are watching today ,
和 所以 ， 到 全部 其他 人民 和 政府 WHO 是 观看 今天 ，

所以，对于今天所有正在观看电视的其他民族和政府来说，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['grændɪst] ['kæpɪtlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] :
from the grandest capitals to the small village where my father was born :
从 这 最宏伟 首都 到 这 小的 村庄 在哪里 我的 父亲 曾是 出生 :

从最宏伟的首都到我父亲出生的小村庄：

[nəʊ] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] ,
know that America is a friend of each nation and every man ,
知道 那 美国 是 一个 朋友 的 每个 国家 和 每一个 男人 ，

要知道，美国是每个国家和每个人的朋友。

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [huː] [siːk] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,
woman and child who seeks a future of peace and dignity ,
女士 和 孩子 WHO 寻找 一个 未来 的 和平 和 尊严 ，

寻求和平与尊严未来的妇女和儿童

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːd] [wʌns] [mɔː(r)] .
and we are ready to lead once more .
和 我们 是 准备好 到 带领 一次 更多的 .

我们已准备好再次引领潮流。

([ə'plɔːz])
(APPLAUSE)
(掌声)

（掌声）

[rɪ'kɔːl] [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [feɪst] [daʊn] ['fæʃɪzəm] [ænd; ənd] ['kɒmjənɪzəm] [nɒt] [dʒʌst] [wɪð] ['mɪsl] [ænd; ənd] [tæŋks] ,
Recall that earlier generations faced down fascism and communism not just with missiles and tanks ,
记起 那 早些时候 几代人 面对 向下 法西斯主义 和 共产主义 不是 只是 和 导弹 和 坦克 ，

请记住，前几代人对抗法西斯主义和共产主义不仅仅依靠导弹和坦克。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜːdi] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [kən'vikʃənz] .
but with the sturdy alliances and enduring convictions .
但 和 这 结实的 联盟 和 持久 定罪 .

但凭借着牢固的联盟和坚定的信念。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [ə'ləʊn] ['kænɒt] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ,
They understood that our power alone cannot protect us ,
他们 理解 那 我们的 力量 独自的 不能 保护 我们 ,

他们明白，单凭我们自身的力量无法保护我们。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪt(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [wiː; wi] [pliːz] .
nor does it entitle us to do as we please .
也不 做 它 标题 我们 到 做 作为 我们 请 .

但这并不意味着我们可以为所欲为。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [grəuz] [θruː] [ɪts] ['pruːd(ə)nt] [juːz] .
Instead , they knew that our power grows through its prudent use .
反而 , 他们 知道 那 我们的 力量 生长 通过 它是 谨慎 使用 .

相反，他们知道，我们的力量只有通过谨慎运用才能增长。

['aʊə(r)] [sɪ'kjʊərəti] ['eməneit] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɔːz] ; [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ;
Our security emanates from the justness of our cause ; the force of our example ;
我们的 安全 散发 从 这 公正 的 我们的 原因 ; 这 力量 的 我们的 例子 ;

我们的安全感源于我们事业的正义性；源于我们榜样的力量；

[ðə; ði] ['tempərɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] .
the tempering qualities of humility and restraint .
这 回火 品质 的 谦逊 和 克制 .

谦逊和克制的品质，能起到调和作用。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['legəsi] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wʌns] [mɔː(r)] ,
We are the keepers of this legacy , guided by these principles once more ,
我们 是 这 守门员 的 这 遗产 , 引导 经过 这些 原则 一次 更多的 ,

我们是这一传统的守护者，并将再次遵循这些原则。

[wiː; wi] [kæn; kən] [miːt] [ðəʊz] [njuː] [θrets] [ðæt] [dɪ'mɑːnd] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] ['efət] ,
we can meet those new threats that demand even greater effort ,
我们 能 见面 那些 新的 威胁 那 要求 甚至 更大的 努力 ,

我们可以应对那些需要付出更大努力的新威胁，

['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] .
even greater cooperation and understanding between nations .
甚至 更大的 合作 和 理解 之间 国家 .

各国之间需要加强合作与理解。

[wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'spɒnsəbli] [liːv] [ɪ'rɑːk; ɪ'ræk] [tuː; tə] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːdʒ] [ə; eɪ] [hɑːd] - [ɜːnd] [piːs] [ɪn] [æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] .
We'll begin to responsibly leave Iraq to its people and forge a hard - earned peace in Afghanistan .
出色地 开始 到 负责任地 离开 伊拉克 到 它是 人们 和 锻造 一个 难的 - 获得 和平 在 阿富汗 .

我们将开始负责任地将伊拉克交还给伊拉克人民，并在阿富汗缔造来之不易的和平。

[wɪð] [əʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['fɔːmə(r)] [fəʊz] ,
With old friends and former foes ,
和 老的 朋友们 和 以前的 敌人 ,

与老朋友和昔日敌人，

[wiːl; wil] [wɜːk] ['taɪələsli] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]['njuːkliə(r)] [θret] [ænd; ənd][rəʊl] [bæk] [ðə; ði]['spektə(r)]
we'll work tirelessly to lessen the nuclear threat and roll back the specter
出色地 工作 不知疲倦地 到 减少 这 核 威胁 和 卷 后退 这 幽灵

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] ['plænɪt] .
of a warming planet .
的 一个 变暖 行星 .

我们将不懈努力，减轻核威胁，并遏制全球变暖的阴影。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf][nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi]['weɪvə(r)][ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .
We will not apologize for our way of life nor will we waver in its defense .
我们 将要 不是 道歉 为了 我们的 方式 的 生活 也不 将要 我们 动摇 在 它是 防御 .

我们不会为我们的生活方式道歉，也不会动摇捍卫它的决心。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðeə(r)] [eɪmz] [baɪ] [ɪn'djuːsɪŋ] ['terə(r)] [ænd; ənd]
And for those who seek to advance their aims by inducing terror and
和 为了 那些 WHO 寻找 到 进步 他们的 目标 经过 诱导 恐怖 和

['slɔːtərɪŋ] ['ɪnəsənts] ,
slaughtering innocents ,
屠宰 无辜者 ,

而对于那些企图通过制造恐怖和屠杀无辜者来达到其目的的人来说，

[wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] , " ['aʊə(r)]['spɪrɪt][ɪz][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi]['brəʊkən] .
we say to you now that , " Our spirit is stronger and cannot be broken .
我们 说 到 你 现在 那 , " 我们的 精神 是 更强 和 不能 是 破碎的 .

我们现在告诉你们：“我们的精神更加强大，不会被击垮。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌaʊt'lɑːst][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] .
You cannot outlast us , and we will defeat you .
你 不能 坚持到最后 我们 , 和 我们 将要 击败 你 .

你们不可能比我们坚持得更久，我们一定会打败你们。

" ([ə'plɔːz])
" (APPLAUSE)
" (掌声)

“(掌声)

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pætʃwɜːk] ['herɪtɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [streŋθ] , [nɒt][ə; eɪ] ['wiːknəs] .
For we know that our patchwork heritage is a strength , not a weakness .
为了 我们 知道 那 我们的 拼布 遗产 是 一个 力量 , 不是 一个 弱点 .

因为我们知道，我们多元融合的传统是一种优势，而不是劣势。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['mʌzlɪmz] , [dʒuːz][ænd; ənd] [ˌhin'duː] , [ænd; ənd]
We are a nation of Christians and Muslims , Jews and Hindus , and
我们 是 一个 国家 的 基督徒 和 穆斯林 , 犹太人 和 印度教徒 , 和

[ˌnɔnbi'liːvə] .
nonbelievers .
无信仰者 .

我们是一个由基督徒、穆斯林、犹太教徒、印度教徒和非信徒组成的国家。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪpt] [baɪ] ['evri] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] , [drɔːn] [frɒm; frəm] ['evri] [end][ɒv; əv]
We are shaped by every language and culture , drawn from every end of
我们 是 形状 经过 每一个 语言 和 文化 , 绘制 从 每一个 结尾 的

[ðɪs] [ɜːθ] .
this Earth .
这 地球 .

我们受到来自世界各地各种语言和文化的熏陶。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [swɪl] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd]
And because we have tasted the bitter swill of civil war and
和 因为 我们 有 尝过 这 苦的 泔水 的 民用 战争 和
[ˌsegrɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɑːk] ['tʃæptə(r)][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ju'naɪtɪd] ,
segregation and emerged from that dark chapter stronger and more united ,
隔离 和 出现 从 那 黑暗的 章 更强 和 更多的 团结的 ，

正因为我们尝到了内战和种族隔离的苦涩滋味，并从那段黑暗时期走出来，变得更加强大、更加团结，

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['heɪtrɪd] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmdeɪ] [pɑːs] ;
we cannot help but believe that the old hatreds shall someday pass ;
我们 不能 帮助 但 相信 那 这 老的 仇恨 将 总有一天 经过 ；

我们不禁相信，过去的仇恨终有一天会消散；

[ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [traɪb] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [dɪ'zɒlv] ; [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] [smɔːlə(r)] ,
that the lines of tribe shall soon dissolve ; that as the world grows smaller ,
那 这 线条 的 部落 将 很快 溶解 ； 那 作为 这 世界 生长 较小的 ，

部落的界限很快就会消失；随着世界变得越来越小，

['aʊə(r)] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [ɪt'self] ;
our common humanity shall reveal itself ;
我们的 常见的 人类 将 揭示 本身 ；

我们共同的人性终将显现；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'merɪkə] [mʌst; məst] [pleɪ] [ɪts] [rəʊl] [ɪn] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] [ɒv; əv] [piːs] .
and that America must play its role in ushering in a new era of peace .
和 那 美国 必须 玩 它是 角色 在 引座 在 一个 新的 时代 的 和平 .

美国必须在开启和平新时代中发挥自身作用。

[tuː; tə][ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [wɜːld] , [wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] [njuː] [wei] ['fɔːwəd] , [beɪst] [ɒn]
To the Muslim world , we seek a new way forward , based on
到 这 穆斯林 世界 ， 我们 寻找 一个 新的 方式 向前 ， 基于 在
['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] .
mutual interest and mutual respect .
相互的 兴趣 和 相互的 尊重 .

我们向穆斯林世界寻求一条基于共同利益和相互尊重的新道路。

[tuː; tə] [ðəʊz] ['liːdəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] [huː] [siːk] [tuː; tə] [səʊ] ['kɒnflɪkt] [ɔː(r)] [bleɪm] [ðeə(r)]
To those leaders around the globe who seek to sow conflict or blame their
到 那些 领导人 大约 这 地球 WHO 寻找 到 母猪 冲突 或者 责备 他们的
[sə'saɪɪtiz] [il] [ɒn][ðə; ði] [west] ,
society's ills on the West ,
社会的 疾病 在 这 西方 ，

致全球那些试图挑起冲突或将本国社会弊病归咎于西方的领导人：

[nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪld] , [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ]
know that your people will judge you on what you can build , not what you
知道 那 你的 人们 将要 法官 你 在 什么 你 能 建造 ， 不是 什么 你
[dɪ'strɔɪ] .
destroy .
破坏 .

要知道，人民会根据你的建设成果来评判你，而不是根据你的破坏行为。

[tuː; tə] [ðəʊz] ...
To those ...
到 那些 ...

致那些……

([ə'plɔːz])
(APPLAUSE)
（ 掌声 ）

（掌声）

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə]['paʊə(r)] [θruː] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
To those who cling to power through corruption and deceit and the
到 那些 WHO 黏着 到 力量 通过 腐败 和 欺骗 和 这
['saɪlənsɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ,
silencing of dissent ,
沉默 的 异议 ,

对于那些通过腐败、欺骗和压制异议来攫取权力的人来说，

[nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
know that you are on the wrong side of history ,
知道 那 你 是 在 这 错误的 边 的 历史 ,

要知道你站在了历史的错误一边。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'stend][ə; eɪ][hænd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'klentʃ] [jɔː(r); jə(r)][fɪst]
but that we will extend a hand if you are willing to unclench your fist
但 那 我们 将要 延长 一个 手 如果 你 是 愿意的 到 放松 你的 拳头
.
.
.

但如果你愿意松开紧握的拳头，我们就会向你伸出援手。

([ə'plɔːz])
(APPLAUSE)
(掌声)

（掌声）

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪʃnz] ,
To the people of poor nations ,
到 这 人们 的 贫穷的 国家 ,

对于贫困国家的人民来说，

[wiː; wi] [pledʒ] [tuː; tə] [wɜːk] [əˌlɒŋ'saɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][fɑːrmz] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd][let]
we pledge to work alongside you to make your farms flourish and let
我们 保证 到 工作 旁边 你 到 制作 你的 农场 繁荣 和 让
[kliːn] ['wɔːtəz] [fləʊ] ;
clean waters flow ;
干净的 水 流动 ;

我们承诺与您携手合作，使您的农场繁荣发展，让清洁的水源自由流动；

[tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [stɑːvd] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [fiːd] ['hʌŋgri] [maɪndz] .
to nourish starved bodies and feed hungry minds .
到 滋养 饥饿 身体 和 喂养 饥饿的 思想 .

滋养饥渴的身体，满足求知若渴的心灵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [laɪk]['aʊəz][ðæt][ɪn'dʒɔɪ] ['relətɪv] ['plenti] ,
And to those nations like ours that enjoy relative plenty ,
和 到 那些 国家 喜欢 我们的 那 享受 相对的 很多 ,

而对于像我们这样相对富裕的国家来说，

[wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'fɔːd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)]
we say we can no longer afford indifference to the suffering outside our
我们 说 我们 能 不 更长 买得起 漠不关心 到 这 痛苦 外部 我们的
['bɔːdəz] ,
borders ,
边界 ,

我们说，我们不能再对境外人民的苦难漠不关心了。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][kən'sjuːm][ðə; ði][wɜːrldz] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd][tuː; tə] [ɪ'fekt] .
nor can we consume the world's resources without regard to effect .
也不 能 我们 消耗 这 世界的 资源 没有 看待 到 影响 .

我们也不能不顾后果地消耗世界资源。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
For the world has changed , and we must change with it .
为了 这 世界 有 已更改 , 和 我们 必须 改变 和 它 .
世界已经改变，我们也必须随之改变。

[æz; əz][wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [ˌʌn'fəuld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
As we consider the road that unfolds before us ,
作为 我们 考虑 这 路 那 展开 前 我们 ,
当我们审视摆在我们面前的道路时，

[wiː; wi][rɪ'membə(r)] [wɪð] ['hʌmb(ə)l]['grætɪtjuːd] [ðəʊz] [breɪv] [ə'mɛrɪkənz] [huː] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] ,
we remember with humble gratitude those brave Americans who , at this very hour ,
我们 记住 和 谦逊的 感激 那些 勇敢的 美国人 WHO , 在 这 非常 小时 ,
我们怀着谦卑的感激之情缅怀此刻挺身而出的勇敢的美国人。

[pə'trəʊl][fɑː(r)] - [ɒf] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd]['dɪstənt] ['maʊntənz] .
patrol far - off deserts and distant mountains .
巡逻 远的 - 离开 沙漠 和 遥远 山脉 .
巡逻遥远的沙漠和远方的山脉。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ,
They have something to tell us ,
他们 有 某物 到 告诉 我们 ,
他们有话要告诉我们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fɔːlən]['hɪərəʊz] [huː] [laɪ][ɪn] ['ɑːlɪŋtən] ['wɪspə(r)] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
just as the fallen heroes who lie in Arlington whisper through the ages .
只是 作为 这 倒下 英雄 WHO 说谎 在 阿灵顿 耳语 通过 这 年龄 .
就像长眠于阿灵顿公墓的阵亡英雄们，他们的身影在历史长河中低语。

[wiː; wi]['ɒnə(r)][ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪbəti] ,
We honor them not only because they are guardians of our liberty ,
我们 荣誉 他们 不是 仅有的 因为 他们 是 守护者 的 我们的 自由 ,
我们尊敬他们，不仅因为他们是自由的守护者，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] :
but because they embody the spirit of service :
但 因为 他们 体现 这 精神 的 服务 :
但因为他们体现了服务精神：

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][faɪnd] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
a willingness to find meaning in something greater than themselves .
一个 意愿 到 寻找 意义 在 某物 更大的 比 他们自己 .
一种在超越自身的事物中寻找意义的意愿。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [wɪl] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
And yet , at this moment , a moment that will define a generation ,
和 然而 , 在 这 片刻 , 一个 片刻 那 将要 定义 一个 一代 ,
然而，就在此刻，一个将定义一代人的时刻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [mʌst; məst][ɪn'hæbɪt][ˌjuː 'es][ɔːl] .
it is precisely this spirit that must inhabit us all .
它 是 恰恰 这 精神 那 必须 居住 我们 全部 .
正是这种精神必须存在于我们每个人心中。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][duː; də][ænd; ənd][mʌst; məst][duː; də] ,
For as much as government can do and must do ,
为了 作为 很多 作为 政府 能 做 和 必须 做 ,
政府能做的、也必须做的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˈʌltɪmətli] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
it is ultimately the faith and determination of the American people upon which
它 是 最终 这 信仰 和 决心 的 这 美国人 人们 之上 哪个

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [rɪ'laɪz] .
this nation relies .
这 国家 依赖 .

这个国家最终依靠的是美国人民的信念和决心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wen] [ðə; ði] [l'ɛviːz] [breɪk] ;
It is the kindness to take in a stranger when the levees break ;
它 是 这 仁慈 到 拿 在 一个 陌生人 什么时候 这 堤坝 休息 ;

这是在堤坝决堤时收留陌生人的善举;

[ðə; ði] ['selfləsnəs] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)][kʌt][ðeə(r)] ['aʊəz] [ðæn; ðən] [siː] [ə; eɪ] [frend]
the selflessness of workers who would rather cut their hours than see a friend
这 无私 的 工人 WHO 会 相当 切 他们的 小时 比 看 一个 朋友

[luːz] [ðeə(r)][dʒɒb] [wɪtʃ] [siːz] [ˌjuː 'es] [θruː] ['aʊə(r)]['dɑːrkɪst] ['aʊəz] .
lose their job which sees us through our darkest hours .
失去 他们的 工作 哪个 看到 我们 通过 我们的 最黑暗的 小时 .

那些宁愿减少工时也不愿看到朋友失业的员工的无私奉献，帮助我们度过了最黑暗的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['faɪərˌfaɪtərz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [stɔːm] [ə; eɪ] ['steəweɪ] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] ,
It is the firefighter's courage to storm a stairway filled with smoke ,
它 是 这 消防员的 勇气 到 风暴 一个 楼梯 已填 和 抽烟 ,

消防员需要极大的勇气才能冲进充满浓烟的楼梯间。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['pɛrənts] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['nɜːtʃə(r)] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðæt] ['faɪnəli] [di'said] ['aʊə(r)]
but also a parent's willingness to nurture a child , that finally decides our
但 还 一个 父母 意愿 到 培育 一个 孩子 , 那 最后 决定 我们的

[feɪt] .
fate .
命运 .

但父母是否愿意养育孩子，最终也决定了我们的命运。

['aʊə(r)] ['tʃælɪndʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [njuː] , [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] [meɪ]
Our challenges may be new , the instruments with which we meet them may
我们的 挑战 可能 是 新的 , 这 仪器 和 哪个 我们 见面 他们 可能

[biː; bi] [njuː] ,
be new ,
是 新的 ,

我们面临的挑战可能是新的，我们应对挑战的工具也可能是新的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['væljuːz][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [sək'ses] [dɪ'pendz] , ['ɒnəsti] [ænd; ənd][hɑːd] [wɜːk] ,
but those values upon which our success depends , honesty and hard work ,
但 那些 值 之上 哪个 我们的 成功 取决于 , 诚实 和 难的 工作 ,

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][feə(r)] [pleɪ] ,
courage and fair play ,
勇气 和 公平的 玩 ,

但我们成功所依赖的那些价值观——诚实、勤奋、勇气和公平竞争——

['tɒlərəns] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] — [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
tolerance and curiosity , loyalty and patriotism — these things are
宽容 和 好奇心 , 忠诚 和 爱国主义 — 这些 事物 是

[əʊld] .
old .
老的 .

宽容和好奇心，忠诚和爱国主义——这些都是古老的品质。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
These things are true .
这些 事物 是 真的 .

这些都是真的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['kwaɪət] [fɔːs] [ɒv; əv]['prəʊgres] [θruː'aʊt] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
They have been the quiet force of progress throughout our history .
他们 有 到过 这 安静的 力量 的 进步 自始至终 我们的 历史 .

纵观我们的历史，他们一直是推动进步的无声力量。

[wɒt] [ɪz][di'mɑːnd, -'mænd] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiːz] [truːðz] .
What is demanded then is a return to these truths .
什么 是 要求 然后 是 一个 返回 到 这些 真相 .

因此，我们需要回归这些真理。

[wɒt] [ɪz][rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] — [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
What is required of us now is a new era of responsibility — a recognition ,
什么 是 必需的 的 我们 现在 是 一个 新的 时代 的 责任 — 一个 认出 ,

我们现在需要的是一个全新的责任时代——一种认识，

[ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['djuːtiz][tuː; tə] [ɑː'selvz] , ['aʊə(r)]
on the part of every American , that we have duties to ourselves , our
在 这 部分 的 每一个 美国人 , 那 我们 有 职责 到 我们自己 , 我们的
['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ,
nation and the world ,
国家 和 这 世界 ,

每个美国人都应认识到，我们对自身、我们的国家和世界负有责任。

['djuːtiz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['grʌdʒɪŋli] [ək'sept][bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [siːz] ['glædli] ,
duties that we do not grudgingly accept but rather seize gladly ,
职责 那 我们 做 不是 勉强 接受 但 相当 抢占 乐意 ,

我们并非不情愿接受，而是欣然承担的责任，

[fɜːm][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
firm in the knowledge that there is nothing so satisfying to the spirit ,
公司 在 这 知识 那 那里 是 没有什么 所以 令人满意 到 这 精神 ,

他深信没有什么比这更能满足心灵的渴望了。

[səʊ] [dɪ'faɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kærəktə(r)][ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .
so defining of our character than giving our all to a difficult task .
所以 定义 的 我们的 特点 比 给予 我们的 全部 到 一个 难的 任务 .

没有什么比全力以赴完成艰巨任务更能体现我们的品格了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .
This is the price and the promise of citizenship .
这 是 这 价格 和 这 承诺 的 国籍 .

这就是公民身份的代价和承诺。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] :
This is the source of our confidence :
这 是 这 来源 的 我们的 信心 :

这就是我们信心的来源：

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [gɒd] [kɔːlz] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃeɪp] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['destəni] .
the knowledge that God calls on us to shape an uncertain destiny .
这 知识 那 上帝 呼叫 在 我们 到 形状 一个 不确定 命运 .

我们深知上帝呼召我们去塑造一个充满不确定性的命运。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kriːd] ,
This is the meaning of our liberty and our creed ,
这 是 这 意义 的 我们的 自由 和 我们的 信条 ,

这就是我们自由和信条的意义所在。

[waɪ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['evri] [reɪs] [ænd; ənd] ['evri] [feɪθ] [kæn; kən] [dʒɔɪn][ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ə'krɒs] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][mɔːl; mæl] .
why men and women and children of every race and every faith can join in celebration across this magnificent mall .
为什么 男人 和 女性 和 孩子们 的 每一个 种族 和 每一个 信仰 能 加入 在 庆典 穿过 这 壮丽 购物中心 .

为什么各个种族、各种信仰的男女老少都能在这座宏伟的购物中心里欢聚一堂?

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['fɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən] - [j'iəz] [ə'gəʊ] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [sɜːvd] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['restrɒnt] [kæn; kən] [naʊ] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][məʊst] ['seɪkrɪd] [əʊθ] .
And why a man whose father less than 60 years ago might not have been served at a local restaurant can now stand before you to take a most sacred oath .
和 为什么 一个 男人 谁 父亲 较少的 比 - 年 前 可能 不是 有 到过 服务 在 一个 当地的 餐厅 能 现在 站立 前 你 到 拿 一个 最多 神圣 誓言 .

为什么一个父亲在不到 60 年前可能连当地餐馆都进不去的人，现在却能站在你们面前，宣读如此神圣的誓言呢?

([ə'plɔːz])
(APPLAUSE)
(掌声)

（掌声）

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [mɑːk] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [wiː; wi][hæv; həv]['træv(ə)ld] .
So let us mark this day in remembrance of who we are and how far we have traveled .
所以 让 我们 标记 这 天 在 纪念 的 WHO 我们 是 和 如何 远的 我们 有 旅行 .

所以，让我们纪念这一天，铭记我们是谁，以及我们走过了多远的路。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [bɜːθ] , [ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst][ɒv; əv] [mʌnθs] ,
In the year of America's birth , in the coldest of months ,
在 这 年 的 美国的 出生 , 在 这 最冷 的 几个月 ,

在美国诞生的那一年，在最冷的月份里，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv]['peitriəts] ['hʌdld] [baɪ] [naɪn]['kæmp,faiə][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪsi] ['rɪvə(r)] .
a small band of patriots huddled by nine campfires on the shores of an icy river .
一个 小的 乐队 的 爱国者 蜷缩着 经过 九 篝火 在 这 海岸 的 一个 冰冷的 河 .

一小群爱国者围坐在冰冷的河岸边，周围燃着九堆篝火。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ə'bændənd] .
The capital was abandoned .
这 首都 曾是 弃 .

首都被废弃了。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] .
The enemy was advancing .
这 敌人 曾是 前进 .

敌人正在推进。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .
The snow was stained with blood .
这 雪 曾是 染色 和 血 .

雪地上沾满了血迹。

[æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz][məʊst][ɪn] [daʊt] ,
At a moment when the outcome of our revolution was most in doubt ,
在 一个 片刻 什么时候 这 结果 的 我们的 革命 曾是 最多 在 怀疑 ，

在我们革命的结局最不确定的时候，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ['ɔːdəd] [ðiːz] [wɜːdz] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] :
the father of our nation ordered these words be read to the people :
这 父亲 的 我们的 国家 订购 这些 字 是 读 到 这 人们 ：

我们国家的缔造者下令向人民宣读这些话：

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][təʊld][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɜːld] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
" Let it be told to the future world that in the depth of winter ,
" 让 它 是 讲述 到 这 未来 世界 那 在 这 深度 的 冬天 ，

“让后世知道，在严冬深处，

[wen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [həʊp] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][kʊd; kəd] [sə'vaɪv] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,
when nothing but hope and virtue could survive , that the city and the country ,
什么时候 没有什么 但 希望 和 美德 可以 存活 ， 那 这 城市 和 这 国家 ，

当唯有希望和美德才能存续之时，城市和国家，

[ə'lɑːmd] [æt; ət][wʌn] ['kɒmən] ['deɪndʒə(r)] , [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
alarmed at one common danger , came forth to meet it .
惊慌 在 一 常见的 危险 ， 来了 前进 到 见面 它 .

面对共同的危险，他们挺身而出，迎难而上。

" [ə'merɪkə] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['deindʒəz] , [ɪn] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɑːdʃɪp] ,
" America , in the face of our common dangers , in this winter of our hardship ,
" 美国 ， 在 这 脸 的 我们的 常见的 危险 ， 在 这 冬天 的 我们的 困境 ，

“美国，面对我们共同的危险，在这艰难的寒冬中，

[let][ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] [ðiːz] ['taɪmləs] [wɜːdz] ; [wɪð] [həʊp][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ,
let us remember these timeless words ; with hope and virtue ,
让 我们 记住 这些 永恒 字 ； 和 希望 和 美德 ，

让我们铭记这些永恒的话语：怀着希望和美德，

[let][ˌjuː 'es] [breɪv] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['aɪsi] ['kʌrənts] , [ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] [wɒt] [stɔːrmz] [meɪ] [kʌm] ;
let us brave once more the icy currents , and endure what storms may come ;
让 我们 勇敢的 一次 更多的 这 冰冷的 电流 ， 和 忍受 什么 暴风雨 可能 来 ；

让我们再次勇敢地面对冰冷的洋流，忍受可能到来的风暴；

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [baɪ]['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['testɪd] [wiː; wi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let] [ðɪs] ['dʒɜːni] [end] ,
let it be said by our children's children that when we were tested we refused to let this journey end ,
让 它 是 说 经过 我们的 孩子们的 孩子们 那 什么时候 我们 是 测试 我们 拒绝 到 让 这 旅行 结尾 ，

愿我们的子孙后代能够讲述，当我们经受考验时，我们拒绝让这段旅程结束。

[ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [bæk] [nɔː(r)][dɪd][wiː; wi]['fɔːltə(r)] ;
that we did not turn back nor did we falter ;
那 我们 做过 不是 转动 后退 也不 做过 我们 犹豫不决 ；

我们没有回头，也没有动摇；

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][gɑːdz] [greɪs] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
and with eyes fixed on the horizon and God's grace upon us ,
和 和 眼睛 固定的 在 这 地平线 和 神的 优雅 之上 我们 ，

目光投向远方，祈求上帝保佑我们，

[wiː; wi] ['kærid] [fɔːθ] [ðæt] [greɪt] [gɪft] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
we carried forth that great gift of freedom and delivered it safely to future generations .
我们 携带 前进 那 伟大的 礼物 的 自由 和 发表 它 安全 到 未来 几代人 .

我们传承了自由这份伟大的礼物，并安全地将其传递给了子孙后代。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

([ə'plɔːz])
(APPLAUSE)
(掌声)

（掌声）

[ænd; ənd] [gɒd] [bles] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
And God bless the United States of America .
和 上帝 保佑 这 团结的 各州 的 美国 .

愿上帝保佑美利坚合众国。

([ə'plɔːz])
(APPLAUSE)
(掌声)

（掌声）

['vɜːʃ(ə)n] [θriː] : [æz; əz] [træn'skraɪbd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌvɒlən'tɪə(r)]
Version 3 : As transcribed by an individual Project Gutenberg volunteer
版本 3 : 作为 转录 经过 一个 个人 项目 古腾堡 志愿者

版本 3：由古腾堡计划的一位志愿者转录

[ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [ɒv; əv] [bɑː'ræk] [əʊ'bɑː.mə] [ɒn] ['dʒænjuəri] - , - .
Presidential Inaugural Address of Barack Obama on January 20 , 2009 .
总统 就职典礼 地址 的 巴拉克 奥巴马 在 一月 - , - .

巴拉克·奥巴马于2009年1月20日发表的总统就职演说。

[baɪ] [bɑː'ræk] [əʊ'bɑː.mə]
by Barack Obama
经过 巴拉克 奥巴马

巴拉克·奥巴马

[maɪ] ['feləʊ] ['sɪtəznz] :
My fellow citizens :
我的 同伴 公民 :

我的同胞们：

[ai] [stænd] [hɪə(r)] [tə'deɪ] ['hʌmb(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trʌst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] ,
I stand here today humbled by the task before us , grateful for the trust you have bestowed ,
我 站立 这里 今天 谦卑 经过 这 任务 前 我们 , 感激的 为了 这 相信 你 有 授予 ,

今天，我站在这里，深感肩负重任，也感谢各位的信任。

['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [bɔːn] [baɪ]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
mindful of the sacrifices borne by our ancestors .
正念 的 这 牺牲 出生 经过 我们的 祖先 .

铭记先辈们所作出的牺牲。

[ai] [θæŋk] ['prezɪdənt] [bʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
I thank President Bush for his service to our nation ,
我 感谢 总统 衬套 为了 他的 服务 到 我们的 国家 ,

我感谢布什总统为我们国家所做的贡献。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [θruː'aʊt] [ðɪs]
as well as the generosity and cooperation he has shown throughout this
作为 出色地 作为 这 慷慨 和 合作 他 有 所示 自始至终 这
[træn'zɪʃ(ə)n] .
transition .
过渡 .

以及他在整个过渡期间所表现出的慷慨和合作精神。

['fɔːti] - [fɔː(r)] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [naʊ] ['teɪkən][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [əʊθ] .
Forty - four Americans have now taken the presidential oath .
四十 - 四 美国人 有 现在 已采取 这 总统 誓言 .

目前已有44位美国人宣誓就任总统。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən]['djʊərɪŋ]['raɪzɪŋ] [taɪdz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl]
The words have been spoken during rising tides of prosperity and the still
这 字 有 到过 说 期间 上升 潮汐 的 繁荣 和 这 仍然
['wɔːtəz] [ɒv; əv] [piːs] .
waters of peace .
水 的 和平 .

这些话语曾在繁荣昌盛的时代和宁静祥和的时代被人们说出。

[jet] , ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [əʊθ] [ɪz]['teɪkən][ə'mɪdst] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [stɔːrmz] .
Yet , every so often the oath is taken amidst gathering clouds and raging storms .
然而 , 每一个 所以 经常 这 誓言 是 已采取 在……之中 采集 云 和 愤怒 暴风雨 .

然而，有时誓言却是在乌云密布、暴风雨肆虐之时宣誓的。

[æt; ət] [ðiːz] ['moʊmənts] ,
At these moments ,
在 这些 时刻 ,

在这些时刻，

[ə'merɪkə] [hæz; həz] ['kærid] [ɒn] [nɒt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ɔː(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]
America has carried on not simply because of the skill or vision of those in
美国 有 携带 在 不是 简单地 因为 的 这 技能 或者 想象 的 那些 在
[haɪ] ['ɒfɪs] ,
high office ,
高的 办公室 ,

美国能够延续至今，并非仅仅依靠高层人士的才能或远见。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
but because we the people have remained faithful to the ideals of our
但 因为 我们 这 人们 有 剩余 忠实 到 这 理想 的 我们的
['fɔːˌbeəz] ,
forebears ,
祖先 ,

但因为我们人民始终忠于先辈的理想，

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['faʊndɪŋ] ['dɒkjumənts] .
and true to our founding documents .
和 真的 到 我们的 创立 文件 .

并忠于我们的创始文件。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] .
So it has been .
所以 它 有 到过 .

确实如此。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .
So it must be with this generation of Americans .
所以 它 必须 是 和 这 一代 的 美国人 .

这一代美国人肯定也是如此。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['kraɪsɪs][ɪz] [naʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .
That we are in the midst of crisis is now well understood .
那 我们 是 在 这 中间 的 危机 是 现在 出色地 理解 .

现在人们普遍认识到，我们正处于危机之中。

['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][wɔː(r)] , [ə'genst] [ə; eɪ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .
Our nation is at war , against a far - reaching network of violence and hatred .
我们的 国家 是 在 战争 , 反对 一个 远的 - 到达 网络 的 暴力 和 仇恨 .

我们的国家正处于战争状态，对抗的是一个影响深远的暴力和仇恨网络。

['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz]['bædli] ['wiːkənd] , [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,
Our economy is badly weakened , a consequence of greed and irresponsibility on the part of some ,
我们的 经济 是 糟糕 减弱 , 一个 结果 的 贪婪 和 不负责任 在 这 部分 的 一些 ,

我们的经济严重疲软，这是部分人贪婪和不负责任的后果。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] [kə'lektɪv] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɑːd] ['tʃɔɪsɪs] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [eɪdʒ] .
but also our collective failure to make hard choices and prepare the nation for a new age .
但 还 我们的 集体 失败 到 制作 难的 选择 和 准备 这 国家 为了 一个 新的 年龄 .

但也反映了我们集体在做出艰难抉择和让国家为新时代做好准备方面的失败。

[hoʊmz] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] ; [d'ʒɒbz] [ʃed] ; ['bɪznəsɪz] ['ʃʌtəd] .
Homes have been lost ; jobs shed ; businesses shuttered .
房屋 有 到过 丢失的 ; 工作 棚 ; 企业 百叶窗 .

房屋被毁；工作岗位流失；企业倒闭。

['aʊə(r)] [helθ] [keə(r)][ɪz] [tuː] ['kɒstli] ; ['aʊə(r)] [skuːlz] [feɪl] [tuː] ['meni] ;
Our health care is too costly ; our schools fail too many ;
我们的 健康 关心 是 也 昂贵 ; 我们的 学校 失败 也 许多 ;

我们的医疗保健费用太高；我们的学校让太多学生失望；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [brɪŋz] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [wiː; wi][juːz] ['enədʒi] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)]['ædvəs(ə)riz] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] ['aʊə(r)]['plænɪt] .
and each day brings further evidence that the ways we use energy strengthen our adversaries and threaten our planet .
和 每个 天 带来 更远 证据 那 这 方式 我们 使用 活力 加强 我们的 对手 和 威胁 我们的 行星 .

每天都有新的证据表明，我们使用能源的方式正在增强我们的对手的力量，并威胁着我们的星球。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtəz] [ɒv; əv]['kraɪsɪs] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['deɪtə][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] .
These are the indicators of crisis , subject to data and statistics .
这些 是 这 指标 的 危机 , 主题 到 数据 和 统计数据 .

这些是危机指标，以数据和统计结果为依据。

[les] ['meʒərəbl] [bʌt; bət][nəʊ] [les] [prə'faʊnd] [ɪz][ə; eɪ] ['sæpɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ə'krɒs] ['aʊə(r)]['lænd]
Less measurable but no less profound is a sapping of confidence across our land
较少的 可测量的 但 不 较少的 深刻的 是 一个 消耗 的 信心 穿过 我们的 土地

— [ə; eɪ] ['nægɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [ə'mɛrɪkəz] [dɪ'klaɪn] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
— a nagging fear that America's decline is inevitable ,
— 一个 唠叨 害怕 那 美国的 衰退 是 不可避免的 ，

更难以量化但同样影响深远的是，全国上下信心正在逐渐丧失——一种挥之不去的恐惧，即美国的衰落不可避免。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst]['ləʊə(r)][ɪts] [saɪts] .
and that the next generation must lower its sights .
和 那 这 下一个 一代 必须 降低 它是 景点 .

下一代必须降低期望值。

[tə'deɪ] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪz] [wiː; wi] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] .
Today I say to you that the challenges we face are real .
今天 我 说 到 你 那 这 挑战 我们 脸 是 真实的 .

今天我要告诉大家，我们面临的挑战是真实存在的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] .
They are serious and they are many .
他们 是 严肃的 和 他们 是 许多 .

他们很严重，而且人数众多。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [met] ['iːzəli] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [spæn][ɒv; əv][taɪm] .
They will not be met easily or in a short span of time .
他们 将要 不是 是 遇见 容易地 或者 在 一个 短的 跨度 的 时间 .

他们不会轻易或在短时间内被满足。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðɪs] , [ə'merɪkə] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][met] .
But know this , America — they will be met .
但 知道 这 ， 美国 — 他们 将要 是 遇见 .

但美国，你要明白——他们终将遭到报复。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [wiː; wi]['gæðə(r)][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [həʊp]['əʊvə(r)][fɪə(r)] ,
On this day , we gather because we have chosen hope over fear ,
在 这 天 ， 我们 收集 因为 我们 有 选定 希望 超过 害怕 ，

今天，我们聚集在一起，因为我们选择了希望而不是恐惧。

['juːnəti][ɒv; əv] ['pɜːpəs] ['əʊvə(r)]['kɒnflɪkt][ænd; ənd]['dɪskɔːd] .
unity of purpose over conflict and discord .
统一 的 目的 超过 冲突 和 Discord .

团结一致战胜冲突和纷争。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][prə'kleɪm][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['peti] [gɹ'iːvənsɪz] [ænd; ənd]
On this day , we come to proclaim an end to the petty grievances and
在 这 天 ， 我们 来 到 宣布 一个 结尾 到 这 小气 不满 和

[fɔːls] ['prɒmɪsɪz] ,
false promises ,
错误的 承诺 ，

今天，我们在此宣布结束一切琐碎的怨恨和虚假的承诺。

[ðə; ði] [ri,krimə'neiʃən] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] ['dɒgməz] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [tuː] [lɒŋ] [hæv; həv]
the recriminations and worn out dogmas , that for far too long have
这 相互指责 和 磨损 出去 教条 ， 那 为了 远的 也 长的 有

['stræŋgld] ['aʊə(r)]['pɒlətɪks] .
strangled our politics .
被勒死 我们的 政治 .

相互指责和陈旧的教条，长期以来一直扼杀着我们的政治。

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,
We remain a young nation , but in the words of scripture ,
我们 保持 一个 年轻的 国家 ， 但 在 这 字 的 圣经 ，

我们仍然是一个年轻的国家，但正如圣经所说，

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [set] [ə'saɪd] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .
the time has come to set aside childish things .
这 时间 有 来 到 放 旁边 幼稚 事物 .

是时候放下幼稚的事情了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌriːə'fɜːm] ['aʊə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['spɪrɪt] ; [tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊə(r)] ['betə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
The time has come to reaffirm our enduring spirit ; to choose our better history ;
这 时间 有 来 到 重申 我们的 持久 精神 ; 到 选择 我们的 更好的 历史 ;

现在是时候重申我们永恒的精神；选择我们更美好的历史了；

[tuː; tə] ['kæri] ['fɔːwəd] [ðæt] ['preʃəs] [gɪft] , [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [aɪ'dɪə] , [pɑːst] [ɒn] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] :
to carry forward that precious gift , that noble idea , passed on from generation to generation :
到 携带 向前 那 宝贵的 礼物 , 那 高贵 主意 , 通过了 在 从 一代 到 一代 :

传承这份珍贵的礼物，这份崇高的理念，代代相传：

[ðə; ði] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] ,
the God - given promise that all are equal ,
这 上帝 - 给定 承诺 那 全部 是 平等的 ,

上帝赋予的承诺，即人人平等。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
all are free and all deserve a chance to pursue their full measure of happiness .
全部 是 自由的 和 全部 应得 一个 机会 到 追求 他们的 满的 措施 的 幸福 .

所有人都是自由的，所有人都应该有机会追求他们应得的幸福。

[ɪn] [,riːə'fəːm] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['greɪtnəs] [ɪz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] .
In reaffirming the greatness of our nation , we understand that greatness is never a given .
在 重申 这 伟大 的 我们的 国家 , 我们 理解 那 伟大 是 绝不 一个 给定 .

在重申我们国家的伟大时，我们明白伟大从来都不是与生俱来的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɜːnd] .
It must be earned .
它 必须 是 获得 .

这是靠自己挣来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

总统就职演说(Inaugural Presidential Address)

第2/2页

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ʃ'ɔːtkʌts] [ɔː(r)]['set(ə)lɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [les] .

Our journey has never been one of shortcuts or settling for less .

我们的 旅行 有 绝不 到过 一 的 快捷方式 或者 安顿 为了 较少的 .

我们的征程从来都不是走捷径或安于现状的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪnt] - [hɑːtɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]

It has not been the path for the faint - hearted — for those who

它 有 不是 到过 这 小路 为了 这 头晕的 - 心地 — 为了 那些 WHO

[prɪ'fɜː(r)] ['leʒə(r)] ['əʊvə(r)] [wɜːk] ,

prefer leisure over work ,

更喜欢 闲暇 超过 工作 ,

这条路并不适合胆小的人——不适合那些更喜欢休闲胜过工作的人。

[ɔː(r)] [siːk] ['əʊnli][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [feɪm] .

or seek only the pleasures of riches and fame .

或者 寻找 仅有的 这 快乐 的 财富 和 名声 .

或者只追求财富和名望带来的快乐。

['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][rɪsk] - ['teɪkəz] , [ðə; ði]['du(ː)əz] ,

Rather , it has been the risk - takers , the doers ,

相当 , 它 有 到过 这 风险 - 接受者 , 这 实干家 ,

相反，是那些敢于冒险、付诸行动的人。

[ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] [bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

the makers of things — some celebrated but more often men and women

这 制造商 的 事物 — 一些 著名 但 更多的 经常 男人 和 女性

[əb'skjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)]['leɪbə(r)] ,

obscure in their labor ,

朦胧 在 他们的 劳动 ,

创造事物的人——有些受人尊敬，但更多时候是默默无闻的劳动者。

[huː] [hæv; həv] ['kærid] [ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] , ['rʌgɪd] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

who have carried us up the long , rugged path towards prosperity and freedom .

WHO 有 携带 我们 向上 这 长的 , 崎岖 小路 向 繁荣 和 自由 .

是他们带领我们走过了通往繁荣和自由的漫长而崎岖的道路。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

For us ,

为了 我们 ,

对我们来说，

[ðeɪ] [pækt] [ʌp][ðeə(r)][fjuː] ['wɜːldli] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd]['træv(ə)ld] [ə'krɒs] ['əʊʃnz] [ɪn] [sɜːtʃ]

they packed up their few worldly possessions and traveled across oceans in search

他们 包装 向上 他们的 很少 世俗 财产 和 旅行 穿过 海洋 在 搜索

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

of a new life .

的 一个 新的 生活 .

他们收拾好仅有的几件家当，远渡重洋，去寻找新的生活。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [tɔil] [ɪn] ['swetˌʃɔps] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ðə; ði] [west] ;

For us , they toiled in sweatshops and settled the West ;

为了 我们 , 他们 辛勤劳作 在 血汗工厂 和 定居 这 西方 ;

对我们来说，他们在血汗工厂里辛勤劳作，开垦了西部；

[ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [plaʊ] [ðə; ði][hɑːd] [ɜːθ] .
endured the lash of the whip and plowed the hard earth .
忍受 这 睫毛 的 这 鞭 和 犁过的 这 难的 地球 .

忍受着鞭子的抽打，耕耘着坚硬的土地。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd] , [ɪn]['pleɪsɪz] [laɪk]
For us , they fought and died , in places like
为了 我们 , 他们 战斗 和 死亡 , 在 地方 喜欢

他们为了我们战斗，为了我们牺牲，在诸如……这样的地方。

['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] ['getizbɜːg] ; ['nɔːməndi] [ænd; ənd] [keɪ] [sæn] .
Concord and Gettysburg ; Normandy and Khe Sanh .
和睦 和 葛底斯堡 ; 诺曼底 和 克 桑赫 .

康科德和葛底斯堡；诺曼底和溪山。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [ænd; ənd] [wɜːkt]
Time and again these men and women struggled and sacrificed and worked
时间 和 再次 这些 男人 和 女性 挣扎 和 牺牲 和 工作
[tɪl] [ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [rɔː] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['betə(r)][laɪf] .
till their hands were raw so that we might live a better life .
直到 他们的 双手 是 生的 所以 那 我们 可能 居住 一个 更好的 生活 .

这些男男女女一次又一次地奋斗、牺牲、辛勤工作，直到双手磨破，才让我们能够过上更好的生活。

[ðeɪ] [sɔː] [ə'merɪkə] [æz; əz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æm'bɪʃənz] ;
They saw America as bigger than the sum of our individual ambitions ;
他们 锯 美国 作为 大 比 这 和 的 我们的 个人 抱负 ;

他们认为美国的伟大远超我们个人抱负的总和；

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ɔː(r)] [welθ] [ɔː(r)]['fækʃ(ə)n] .
greater than all the differences of birth or wealth or faction .
更大的 比 全部 这 差异 的 出生 或者 财富 或者 派 .

比出身、财富或派系的所有差异都大。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tə'deɪ] .
This is the journey we continue today .
这 是 这 旅行 我们 继续 今天 .

这就是我们今天继续的旅程。

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][məʊst] ['prɒspərəs] , ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] .
We remain the most prosperous , powerful nation on Earth .
我们 保持 这 最多 繁荣 , 强大的 国家 在 地球 .

我们仍然是地球上最繁荣、最强大的国家。

['aʊə(r)] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [prə'dʌktɪv] [ðæn; ðən] [wen] [ðɪs] ['kraɪsɪs][bɪ'gæn] .
Our workers are no less productive than when this crisis began .
我们的 工人 是 不 较少的 生产力 比 什么时候 这 危机 开始 .

我们的员工生产力丝毫不逊于危机爆发之初。

['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ɪn'ventɪv] ,
Our minds are no less inventive ,
我们的 思想 是 不 较少的 富有创造力的 ,

我们的思维同样富有创造力。

['aʊə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [nəʊ] [les] ['niːdɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][lɑːst] [wiːk] [ɔː(r)][lɑːst]
our goods and services no less needed than they were last week or last
我们的 商品 和 服务 不 较少的 需要 比 他们 是 最后的 星期 或者 最后的
[mʌnθ] [ɔː(r)][lɑːst][jɪə(r)] .
month or last year .
月 或者 最后的 年 .

我们的商品和服务的需求量丝毫不亚于上周、上个月或去年。

['aʊə(r)][kə'pæsəti] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .
Our capacity remains undiminished .
我们的 容量 遗迹 未减损 .

我们的能力依然不减。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [pæt] ,
But our time of standing pat ,
但 我们的 时间 的 常设 拍 ,

但我们停滞不前的时代，

[ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] ['nærəʊ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'sɪʒnz] — [ðæt] [taɪm]
of protecting narrow interests and putting off unpleasant decisions — that time
的 保护 狭窄的 兴趣 和 推杆 离开 令人不快的 决策 — 那 时间
[hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pɑːst] .
has surely passed .
有 一定 通过了 .

保护狭隘利益、推迟令人不快的决定——那种时代肯定已经过去了。

['stɑrtɪŋ] [tə'deɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pɪk] [ɑː'selvz] [ʌp] , [dʌst] [ɑː'selvz] [ɒf] ,
Starting today , we must pick ourselves up , dust ourselves off ,
开始 今天 , 我们 必须 挑选 我们自己 向上 , 灰尘 我们自己 离开 ,

从今天起，我们必须重新振作，掸去身上的尘土。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌriː'meik, 'riːmeik] [ə'merɪkə] .
and begin again the work of remaking America .
和 开始 再次 这 工作 的 重制版 美国 .

然后重新开始改造美国的工作。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriweə(r)] [wiː; wi] [lʊk] , [ðeə(r)][ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
For everywhere we look , there is work to be done .
为了 到处 我们 看 , 那里 是 工作 到 是 完毕 .

放眼望去，处处都有工作要做。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , [bəʊld][ænd; ənd] [swɪft] ,
The state of the economy calls for action , bold and swift ,
这 状态 的 这 经济 呼叫 为了 行动 , 大胆的 和 迅速 ,

当前的经济形势需要采取大胆而迅速的行动。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ækt] — [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [kri'eɪt] [njuː] [d'ʒɒbz] ,
and we will act — not only to create new jobs ,
和 我们 将要 行为 — 不是 仅有的 到 创造 新的 工作 ,

我们将采取行动——不仅是为了创造新的就业机会，

[bʌt; bət][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [njuː] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [grəʊθ] .
but to lay a new foundation for growth .
但 到 躺 一个 新的 基础 为了 生长 .

但是为了给发展奠定新的基础。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,
We will build the roads and bridges ,
我们 将要 建造 这 道路 和 桥梁 ,

我们将修建道路和桥梁，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [grɪdz] [ænd; ənd]['dɪdʒɪt(ə)l] [laɪnz] [ðæt] [fiːd] ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][baɪnd][ˌjuː 'es]
the electric grids and digital lines that feed our commerce and bind us
这 电的 网格 和 数字的 线条 那 喂养 我们的 商业 和 绑定 我们
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

支撑我们商业活动并将我们联系在一起的电网和数字线路。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] ['saɪəns] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] ,
We will restore science to its rightful place ,
我们 将要 恢复 科学 到 它是 正当的 地方 ,

我们将恢复科学应有的地位。

[ænd; ənd] [wiːld] [tɛk'nɑːlədʒiz] ['wʌndər] [tuː; tə] [reɪz] [helθ] [kerz] ['kwɒləti][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪts][kɒst] .
and wield technology's wonders to raise health care's quality and lower its cost .
和 挥 技术的 奇迹 到 增加 健康 护理 质量 和 降低 它是 成本 .

并利用科技的奇迹来提高医疗保健质量并降低其成本。

[wiː; wi] [wɪl] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [tuː; tə]['fjuːəl]['aʊə(r)]
We will harness the sun and the winds and the soil to fuel our
我们 将要 马具 这 太阳 和 这 风 和 这 土壤 到 燃料 我们的
[kɑːz][ænd; ənd] [rʌn] ['aʊə(r)] ['fæktriz] .
cars and run our factories .
汽车 和 跑步 我们的 工厂 .

我们将利用太阳能、风能和土壤来为汽车提供动力，并为工厂提供运转所需的能源。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːm] ['aʊə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [tuː; tə] [miːt]
And we will transform our schools and colleges and universities to meet
和 我们 将要 转换 我们的 学校 和 大学 和 大学 到 见面
[ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [eɪdʒ] .
the demands of a new age .
这 需求 的 一个 新的 年龄 .

我们将改造我们的中小学、学院和大学，以满足新时代的需求。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .
All this we can do .
全部 这 我们 能 做 .

所有这些都我们可以做到。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] .
And all this we will do .
和 全部 这 我们 将要 做 .

而这一切都我们将做到。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] ['kwestʃən] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [æm'bɪʃənz] — [huː] [sə'dʒest] [ðæt]
there are some who question the scale of our ambitions — who suggest that
那里 是 一些 WHO 问题 这 规模 的 我们的 抱负 — WHO 建议 那
['aʊə(r)] ['sɪstəm] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] [tuː] ['meni] [bɪg] [plænz] .
our system cannot tolerate too many big plans .
我们的 系统 不能 容忍 也 许多 大的 计划 .

有些人质疑我们雄心勃勃的计划规模——他们认为我们的体制无法容忍太多宏大的计划。

[ðeə(r)] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] .
Their memories are short .
他们的 回忆 是 短的 .

他们的记忆很短暂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] ;
For they have forgotten what this country has already done ;
为了 他们 有 被遗忘的 什么 这 国家 有 已经 完毕 ;

因为他们忘记了这个国家已经做过的事情；

[wɒt] [friː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] [wen] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['kɒmən] ['pɜːpəs] ,
what free men and women can achieve when imagination is joined to common purpose ,
什么 自由的 男人 和 女性 能 达到 什么时候 想像力 是 加入 到 常见的 目的 ,

当自由的男男女女的想象力与共同目标结合起来时，他们能够取得怎样的成就？

[ænd; ənd] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['kʌrɪdʒ] .
and necessity to courage .
和 必要性 到 勇气 .

以及勇气的必要性。

[wɒt] [ðə; ði] ['sɪnɪks] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ðə; ði] [steɪl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [hæv; həv] [kən'sjuːmd] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'plai] .
What the cynics fail to understand is that the ground has shifted beneath them — that the stale political arguments that have consumed us for so long no longer apply .
什么 这 愤世嫉俗者 失败 到 理解 是 那 这 地面 有 转移 下面 他们 — 那 这 陈旧 政治的 论点 那 有 消耗 我们 为了 所以 长的 不 更长 申请 .

愤世嫉俗者不明白的是，他们脚下的土地已经发生了变化——那些长期以来困扰着我们的陈旧政治争论已经不再适用。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi] [ɑːsk] [tə'deɪ] [ɪz] [nɒt] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz] [tuː] [bɪg] [ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] ,
The question we ask today is not whether our government is too big or too small ,
这 问题 我们 问 今天 是 不是 无论 我们的 政府 是 也 大的 或者 也 小的 ,

我们今天提出的问题不是政府规模是太大还是太小，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [helps] ['fæmɪlɪz] [faɪnd] [d'ʒɒbz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['diːsnt] [weɪdʒ] ,
but whether it works — whether it helps families find jobs at a decent wage ,
但 无论 它 作品 — 无论 它 帮助 家庭 寻找 工作 在 一个 体面的 工资 ,

但它是否有效——是否能帮助家庭找到体面工资的工作，

[keə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəmənt] [ðæt] [ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] .
care they can afford , a retirement that is dignified .
关心 他们 能 买得起 , 一个 退休 那 是 凝重 .

他们能够负担得起的护理，以及体面的退休生活。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [jes] , [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] .
Where the answer is yes , we intend to move forward .
在哪里 这 回答 是 是的 , 我们 打算 到 移动 向前 .

如果答案是肯定的，我们打算继续推进。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [nəʊ] , ['prəʊgræms] [wɪl] [end] .
Where the answer is no , programs will end .
在哪里 这 回答 是 不 , 程序 将要 结尾 .

如果答案是否定的，项目将终止。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] — [tuː; tə] [spend] ['waɪzli] ,
And those of us who manage the public's dollars will be held to account — to spend wisely ,
和 那些 的 我们 WHO 管理 这 公众的 美元 将要 是 握住 到 帐户 — 到 花费 明智地 ,

我们这些管理公共资金的人将被追究责任——要明智地使用资金。

[rɪ'fɔːm] [bæd]['hæbɪts] ,
reform bad habits ,
改革 坏的 习惯 ,

改掉不良习惯

[ænd; ənd][duː; də]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli] [ðen] [kæn; kən]
and do our business in the light of day — because only then can
和 做 我们的 商业 在 这 光 的 天 — 因为 仅有的 然后 能
[wiː; wi] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [trʌst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] .
we restore the vital trust between a people and their government .
我们 恢复 这 必不可少的 相信 之间 一个 人们 和 他们的 政府 .

我们要在光天化日之下开展工作——因为只有这样，我们才能重建人民与政府之间至关重要的信任。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]
Nor is the question before us whether the market is a force for good or
也不 是 这 问题 前 我们 无论 这 市场 是 一个 力量 为了 好的 或者
[ɪl] .
ill .
患病的 .

摆在我们面前的问题也不是市场是好的力量还是坏的力量。

[ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə]['dʒenəreɪt] [welθ] [ænd; ənd][ɪk'spænd] ['friːdəm] [ɪz] [ˌʌn'mætʃt] ,
Its power to generate wealth and expand freedom is unmatched ,
它是 力量 到 产生 财富 和 扩张 自由 是 无与伦比 ,

它创造财富和扩展自由的能力是无与伦比的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][hæz; həz] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] ,
but this crisis has reminded us that without a watchful eye ,
但 这 危机 有 提醒 我们 那 没有 一个 警惕 眼睛 ,

但这场危机提醒我们，如果没有警惕的监督，

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [kæn; kən][spɪn] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['kænɒt] ['prɒspə(r)]
the market can spin out of control — and that a nation cannot prosper
这 市场 能 旋转 出去 的 控制 — 和 那 一个 国家 不能 繁荣
[lɒŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvəz] ['əʊnli][ðə; ði] ['prɒspərəs] .
long when it favors only the prosperous .
长的 什么时候 它 恩惠 仅有的 这 繁荣 .

市场可能会失控——一个国家如果只偏袒富人，就无法长久繁荣。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [nɒt] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv]
The success of our economy has always depended not just on the size of
这 成功 的 我们的 经济 有 总是 取决于 不是 只是 在 这 尺寸 的
['aʊə(r)] [grəʊs] [də'mestɪk] ['prɒdʌkt] ,
our gross domestic product ,
我们的 总的 国内的 产品 ,

我国经济的成功历来不仅仅取决于国内生产总值的规模，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prɒ'sperəti] ;
but on the reach of our prosperity ;
但 在 这 抵达 的 我们的 繁荣 ;

但在我们所处的繁荣时代；

[ɒn]['aʊə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə][ɪk'stend] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['evri] ['wɪlɪŋ] [hɑːt] — [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
on our ability to extend opportunity to every willing heart — not out of charity ,
在 我们的 能力 到 延长 机会 到 每一个 愿意的 心 — 不是 出去 的 慈善机构 ,

我们有能力为每一个愿意付出努力的人提供机会——并非出于慈善，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [ruːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒmən] [gʊd] .
but because it is the surest route to our common good .
但 因为 它 是 这 最可靠的 路线 到 我们的 常见的 好的 .

但因为这是实现我们共同利益的最可靠途径。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɒmən] [dɪ'fens] , [wiː; wi][rɪ'dʒekt][æz; əz] [fɔːls] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]
As for our common defense , we reject as false the choice between our
作为 为了 我们的 常见的 防御 , 我们 拒绝 作为 错误的 这 选择 之间 我们的
['seɪfti] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [aɪ'diəl] .
safety and our ideals .
安全 和 我们的 理想 .

至于我们的共同防御，我们认为在安全和理想之间做出选择是错误的。

['aʊə(r)] ['faʊndɪŋ] ['fɑːðəz] , [feɪst] [wɪð] ['perilz][wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn] ,
Our founding fathers , faced with perils we can scarcely imagine ,
我们的 创立 父亲们 , 面对 和 危险 我们 能 几乎 想象 ,

我们的开国先贤们，面对着我们几乎无法想象的危险，

['drɑːftɪd][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)][tuː; tə][ə'ʃʊə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] ,
drafted a charter to assure the rule of law and the rights of man ,
起草 一个 宪章 到 保证 这 规则 的 法律 和 这 权利 的 男人 ,

起草了一份宪章，以确保法治和人权，

[ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)][ɪk'spændɪd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
a charter expanded by the blood of generations .
一个 宪章 扩展 经过 这 血 的 几代人 .

一份由世世代代的鲜血铸就的宪章。

[ðəʊz] [aɪ'diəl] [stɪl] [lait] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)]
Those ideals still light the world , and we will not give them up for
那些 理想 仍然 光 这 世界 , 和 我们 将要 不是 给 他们 向上 为了
[ɪkspiːdiːənsɪz] [seɪk] .
expedience's sake .
权宜之计 清酒 .

这些理想依然照亮着世界，我们绝不会为了权宜之计而放弃它们。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːplz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [tə'deɪ]
And so to all the other peoples and governments who are watching today
和 所以 到 全部 这 其他 人民 和 政府 WHO 是 观看 今天
,
,
,

所以，对于今天所有正在观看的其他民族和政府来说，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['grændɪst] ['kæpɪtlz] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] :
from the grandest capitals to the small village where my father was born :
从 这 最宏伟 首都 到 这 小的 村庄 在哪里 我的 父亲 曾是 出生 :

从最宏伟的首都到我父亲出生的小村庄：

[nəʊ] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,
know that America is a friend of each nation and every man , woman ,
知道 那 美国 是 一个 朋友 的 每个 国家 和 每一个 男人 , 女士 ,

要知道，美国是每个国家和每个男人、女人的朋友。

[ænd; ənd][tʃaɪld] [huː] [siːk] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ,
and child who seeks a future of peace and dignity ,
和 孩子 WHO 寻找 一个 未来 的 和平 和 尊严 ,

一个渴望拥有和平与尊严未来的孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːd] [wʌns][mɔː(r)] .
and that we are ready to lead once more .
和 那 我们 是 准备好 到 带领 一次 更多的 .

我们已经准备好再次引领潮流。

[rɪ'kɔːl] [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [feɪst] [daʊn] ['fæʃɪzəm][ænd; ənd] ['kɒmjənɪzəm] [nɒt][dʒʌst] [wɪð]
Recall that earlier generations faced down fascism and communism not just with
记起 那 早些时候 几代人 面对 向下 法西斯主义 和 共产主义 不是 只是 和
['mɪsl] [ænd; ənd][tæŋks] ,
missiles and tanks ,
导弹 和 坦克 ，

请记住，前几代人对抗法西斯主义和共产主义不仅仅依靠导弹和坦克。

[bʌt; bət] [wɪð] ['stɜːdi] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [kən'vikʃənz] .
but with sturdy alliances and enduring convictions .
但 和 结实的 联盟 和 持久 定罪 .

但凭借牢固的联盟和坚定的信念。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['aʊə(r)]['paʊə(r)][ə'ləʊn] ['kænɒt] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ,
They understood that our power alone cannot protect us ,
他们 理解 那 我们的 力量 独自的 不能 保护 我们 ，

他们明白，单凭我们自身的力量无法保护我们。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪt(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .
nor does it entitle us to do as we please .
也不 做 它 标题 我们 到 做 作为 我们 请 .

但这并不意味着我们可以为所欲为。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['aʊə(r)]['paʊə(r)] [grəuz] [θruː] [ɪts]['pruːd(ə)nt][juːz] ;
Instead , they knew that our power grows through its prudent use ;
反而 ， 他们 知道 那 我们的 力量 生长 通过 它是 谨慎 使用 ；

相反，他们知道我们的力量只有在谨慎运用时才会增长；

['aʊə(r)][sɪ'kjʊərəti] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] , [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
our security emanates from the justness of our cause , the force of our
我们的 安全 散发 从 这 公正 的 我们的 原因 ， 这 力量 的 我们的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ，

我们的安全感源于我们事业的正义性，源于我们榜样的力量。

[ðə; ði] ['tempərɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] .
the tempering qualities of humility and restraint .
这 回火 品质 的 谦逊 和 克制 .

谦逊和克制的品质，能起到调和作用。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['legəsi] .
We are the keepers of this legacy .
我们 是 这 守门员 的 这 遗产 .

我们是这份遗产的守护者。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][wʌns][mɔː(r)] ,
Guided by these principles once more ,
引导 经过 这些 原则 一次 更多的 ，

再次遵循这些原则，

[wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ðəʊz] [njuː] [θrets] [ðæt] [dɪ'mɑːnd]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['efət] — ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)]
we can meet those new threats that demand even greater effort — even greater
我们 能 见面 那些 新的 威胁 那 要求 甚至 更大的 努力 — 甚至 更大的
[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] .
cooperation and understanding between nations .
合作 和 理解 之间 国家 .

我们可以应对那些需要付出更大努力的新威胁——各国之间需要更紧密的合作与理解。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'spɒnsəbli] [liːv] [ɪ'rɑːk; ɪ'ræk] [tuː; tə] [ɪts] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːdʒ] [ə; eɪ] [hɑːd]
We will begin to responsibly leave Iraq to its people , and forge a hard
我们 将要 开始 到 负责任地 离开 伊拉克 到 它是 人们 ， 和 锻造 一个 难的
- [ɜːnd] [piːs] [ɪn] [æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] .
- earned peace in Afghanistan .
- 获得 和平 在 阿富汗 .

我们将开始负责任地将伊拉克交还给伊拉克人民，并在阿富汗缔造来之不易的和平。

[wɪð] [əʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['fɔːmə(r)] [fəʊz] , [wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] ['taɪələsli] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['njuːkliə(r)]
With old friends and former foes , we will work tirelessly to lessen the nuclear
和 老的 朋友们 和 以前的 敌人 ， 我们 将要 工作 不知疲倦地 到 减少 这 核
[θret] ,
threat ,
威胁 ，

我们将与老朋友和昔日敌人一道，不懈努力，减少核威胁。

[ænd; ənd] [rəʊl] [bæk] [ðə; ði] ['spektə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] ['plænɪt] .
and roll back the specter of a warming planet .
和 卷 后退 这 幽灵 的 一个 变暖 行星 .

并扭转全球变暖的阴影。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] , [nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] ['weɪvə(r)] [ɪn] [ɪts]
We will not apologize for our way of life , nor will we waver in its
我们 将要 不是 道歉 为了 我们的 方式 的 生活 ， 也不 将要 我们 动摇 在 它是
[dɪ'fens] ,
defense ,
防御 ，

我们不会为我们的生活方式道歉，也不会动摇捍卫它的决心。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðeə(r)] [eɪmz] [baɪ] [ɪn'djuːsɪŋ] ['terə(r)] [ænd; ənd]
and for those who seek to advance their aims by inducing terror and
和 为了 那些 WHO 寻找 到 进步 他们的 目标 经过 诱导 恐怖 和
['slɔːtərɪŋ] ['ɪnəsənts] ,
slaughtering innocents ,
屠宰 无辜者 ，

而对于那些企图通过制造恐怖和屠杀无辜者来达到其目的的人来说，

[wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] ['brəʊkən] ;
we say to you now that our spirit is stronger and cannot be broken ;
我们 说 到 你 现在 那 我们的 精神 是 更强 和 不能 是 破碎的 ；

我们现在告诉你们，我们的精神更加坚强，不会被击垮；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌaʊt'lɑːst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] .
you cannot outlast us , and we will defeat you .
你 不能 坚持到最后 我们 ， 和 我们 将要 击败 你 .

你们不可能比我们坚持得更久，我们一定会打败你们。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pætʃwɜːk] ['herɪtɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [streŋθ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['wiːknəs] .
For we know that our patchwork heritage is a strength , not a weakness .
为了 我们 知道 那 我们的 拼布 遗产 是 一个 力量 ， 不是 一个 弱点 .

因为我们知道，我们多元的背景是一种优势，而不是劣势。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['mʌzlɪmz] , [dʒuːz] [ænd; ənd] [ˌhin'duː] —
We are a nation of Christians and Muslims , Jews and Hindus —
我们 是 一个 国家 的 基督徒 和 穆斯林 ， 犹太人 和 印度教徒 —
[ænd; ənd] [nɒn] - [bɪl'iːvəz] .
and non - believers .
和 非 - 信徒 .

我们是一个由基督徒、穆斯林、犹太教徒、印度教徒以及无信仰者组成的国家。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪpt] [baɪ] ['evri] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] , [drɔːn] [frɒm; frəm] ['evri] [end][ɒv; əv]
We are shaped by every language and culture , drawn from every end of
我们 是 形状 经过 每一个 语言 和 文化 , 绘制 从 每一个 结尾 的
[ðɪs] [ɜːθ] ;
this Earth ;
这 地球 ;

我们受到来自世界各地各种语言和文化的影响；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [swɪl] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd]
and because we have tasted the bitter swill of civil war and
和 因为 我们 有 尝过 这 苦的 泔水 的 民用 战争 和
[ˌsegrɪ'geɪʃn] ,
segregation ,
隔离 ,

正因为我们尝到了内战和种族隔离的苦涩滋味，

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɑːk] ['tʃæptə(r)][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ju'naɪtɪd] ,
and emerged from that dark chapter stronger and more united ,
和 出现 从 那 黑暗的 章 更强 和 更多的 团结的 ,

他们从那段黑暗时期走出来，变得更加强大、更加团结。

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['heɪtrɪd] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmdeɪ] [pɑːs] ;
we cannot help but believe that the old hatreds shall someday pass ;
我们 不能 帮助 但 相信 那 这 老的 仇恨 将 总有一天 经过 ;

我们不禁相信，过去的仇恨终有一天会消散；

[ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [traɪb] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [dɪ'zɒlv] ; [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] [smɔːlə(r)] ,
that the lines of tribe shall soon dissolve ; that as the world grows smaller ,
那 这 线条 的 部落 将 很快 溶解 ; 那 作为 这 世界 生长 较小的 ,

部落的界限很快就会消失；随着世界变得越来越小，

['aʊə(r)] ['kɒmən] [hjuː'mænəti][ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [ɪt'self] ;
our common humanity shall reveal itself ;
我们的 常见的 人类 将 揭示 本身 ;

我们共同的人性终将显现；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'merɪkə] [mʌst; məst] [pleɪ] [ɪts] [rəʊl] [ɪn] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] [ɒv; əv] [piːs] .
and that America must play its role in ushering in a new era of peace .
和 那 美国 必须 玩 它是 角色 在 引座 在 一个 新的 时代 的 和平 .

美国必须在开启和平新时代中发挥自身作用。

[tuː; tə][ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [wɜːld] , [wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] [njuː] [wei] ['fɔːwəd] , [beɪst] [ɒn]
To the Muslim world , we seek a new way forward , based on
到 这 穆斯林 世界 , 我们 寻找 一个 新的 方式 向前 , 基于 在
['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] .
mutual interest and mutual respect .
相互的 兴趣 和 相互的 尊重 .

我们向穆斯林世界寻求一条基于共同利益和相互尊重的新道路。

[tuː; tə] [ðəʊz] ['liːdəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] [huː] [siːk] [tuː; tə] [səʊ] ['kɒnflɪkt] ,
To those leaders around the globe who seek to sow conflict ,
到 那些 领导人 大约 这 地球 WHO 寻找 到 母猪 冲突 ,

致全球那些企图挑起冲突的领导人：

[ɔː(r)] [bleɪm] [ðeə(r)] [sə'saɪɪtiz] [il] [ɒn][ðə; ði] [west] — [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [dʒʌdʒ][juː; jʊ][ɒn]
or blame their society's ills on the West — know that your people will judge you on
或者 责备 他们的 社会的 疾病 在 这 西方 — 知道 那 你的 人们 将要 法官 你 在
[wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] ,
what you can build ,
什么 你 能 建造 ,

或者把他们社会的弊病归咎于西方——要知道，你的人民会根据你能建设什么来评判你。

[nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] .
not what you destroy .
不是 什么 你 破坏 .

不是你所摧毁的东西。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə]['paʊə(r)] [θruː] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
To those who cling to power through corruption and deceit and the
到 那些 WHO 黏着 到 力量 通过 腐败 和 欺骗 和 这
['saɪlənsɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ,
silencing of dissent ,
沉默 的 异议 ,

对于那些通过腐败、欺骗和压制异议来攫取权力的人来说，

[nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
know that you are on the wrong side of history ;
知道 那 你 是 在 这 错误的 边 的 历史 ;

要知道你站在了历史的错误一边；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'stend][ə; eɪ][hænd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'klentʃ] [jɔː(r); jə(r)][fɪst]
but that we will extend a hand if you are willing to unclench your fist
但 那 我们 将要 延长 一个 手 如果 你 是 愿意的 到 放松 你的 拳头
.
.
.

但如果你愿意松开紧握的拳头，我们就会向你伸出援手。

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪʃnz] ,
To the people of poor nations ,
到 这 人们 的 贫穷的 国家 ,

对于贫困国家的人民来说，

[wiː; wi] [pledʒ] [tuː; tə] [wɜːk] [əˌlɒŋ'saɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][fɑːrmz] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd][let]
we pledge to work alongside you to make your farms flourish and let
我们 保证 到 工作 旁边 你 到 制作 你的 农场 繁荣 和 让
[kliːn] ['wɔːtəz] [fləʊ] ;
clean waters flow ;
干净的 水 流动 ;

我们承诺与您携手合作，使您的农场繁荣发展，让清洁的水源自由流动；

[tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [stɑːvd] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [fiːd] ['hʌŋgri] [maɪndz] .
to nourish starved bodies and feed hungry minds .
到 滋养 饥饿 身体 和 喂养 饥饿的 思想 .

滋养饥渴的身体，满足求知若渴的心灵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [laɪk]['aʊəz][ðæt][ɪn'dʒɔɪ] ['relətɪv] ['plenti] ,
And to those nations like ours that enjoy relative plenty ,
和 到 那些 国家 喜欢 我们的 那 享受 相对的 很多 ,

而对于像我们这样相对富裕的国家来说，

[wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'fɔːd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)]
we say we can no longer afford indifference to the suffering outside our
我们 说 我们 能 不 更长 买得起 漠不关心 到 这 痛苦 外部 我们的
['bɔːdəz] ;
borders ;
边界 ;

我们说，我们不能再对境外人民的苦难漠不关心了；

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .
nor can we consume the world's resources without regard to effect .
也不 能 我们 消耗 这 世界的 资源 没有 看待 到 影响 .

我们也不能不顾后果地消耗世界资源。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

For the world has changed , and we must change with it .

为了 这 世界 有 已更改 , 和 我们 必须 改变 和 它 .

世界已经改变，我们也必须随之改变。

[æz; əz][wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ˌʌn'fəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

As we consider the road that unfolds before us ,

作为 我们 考虑 这 路 那 展开 前 我们 ,

当我们审视摆在我们面前的道路时，

[wiː; wi][rɪ'membə(r)] [wɪð] ['hʌmb(ə)l]['grætɪtjuːd] [ðəʊz] [breɪv] [ə'merɪkənz] [huː] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] ,

we remember with humble gratitude those brave Americans who , at this very hour ,

我们 记住 和 谦逊的 感激 那些 勇敢的 美国人 WHO , 在 这 非常 小时 ,

我们怀着谦卑的感激之情缅怀此刻挺身而出的勇敢的美国人。

[pə'trəʊl][fɑː(r)] - [ɒf] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd]['dɪstənt] ['maʊntənz] .

patrol far - off deserts and distant mountains .

巡逻 远的 - 离开 沙漠 和 遥远 山脉 .

巡逻遥远的沙漠和远方的山脉。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] ,

They have something to tell us today ,

他们 有 某物 到 告诉 我们 今天 ,

他们今天有话要告诉我们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fɔːlən]['hɪərəʊz] [huː] [laɪ][ɪn] ['ɑːlɪŋtən] ['wɪspə(r)] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

just as the fallen heroes who lie in Arlington whisper through the ages .

只是 作为 这 倒下 英雄 WHO 说谎 在 阿灵顿 耳语 通过 这 年龄 .

就像长眠于阿灵顿公墓的阵亡英雄们，他们的身影在历史长河中低语。

[wiː; wi]['ɒnə(r)][ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪbəti] ,

We honor them not only because they are guardians of our liberty ,

我们 荣誉 他们 不是 仅有的 因为 他们 是 守护者 的 我们的 自由 ,

我们尊敬他们，不仅因为他们是自由的守护者，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ;

but because they embody the spirit of service ;

但 因为 他们 体现 这 精神 的 服务 ;

但因为他们体现了服务精神；

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][faɪnd] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

a willingness to find meaning in something greater than themselves .

一个 意愿 到 寻找 意义 在 某物 更大的 比 他们自己 .

一种在超越自身的事物中寻找意义的意愿。

[ænd; ənd] [jet] ,

And yet ,

和 然而 ,

然而，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] — [ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [wɪl] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs]

at this moment — a moment that will define a generation — it is precisely this

在 这 片刻 — 一个 片刻 那 将要 定义 一个 一代 — 它 是 恰恰 这

['spɪrɪt] [ðæt] [mʌst; məst][ɪn'hæbɪt][ˌjuː 'es][ɔːl] .

spirit that must inhabit us all .

精神 那 必须 居住 我们 全部 .

在此刻——一个将定义一代人的时刻——正是这种精神必须贯穿我们所有人。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][duː; də][ænd; ənd][mʌst; məst][duː; də] ,

For as much as government can do and must do ,

为了 作为 很多 作为 政府 能 做 和 必须 做 ,

政府能做的、也必须做的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [rɪ'laɪz] .

it is ultimately the faith and determination of the American people upon which this nation relies .

它 是 最终 这 信仰 和 决心 的 这 美国人 人们 之上 哪个 这 国家 依赖 .

这个国家最终依靠的是美国人民的信念和决心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wen] [ðə; ði] [l'eviːz] [breɪk] ,

It is the kindness to take in a stranger when the levees break ,

它 是 这 仁慈 到 拿 在 一个 陌生人 什么时候 这 堤坝 休息 ,

这是在堤坝决堤时收留陌生人的善举。

[ðə; ði] ['selfləsnəs] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)][kʌt] [ðeə(r)] ['aʊəz] [ðæn; ðən] [siː] [ə; eɪ] [frend] [luːz] [ðeə(r)][dʒɒb] [wɪtʃ] [siːz] [ˌjuː 'es] [θruː] ['aʊə(r)]['dɑːrkɪst] ['aʊəz] .

the selflessness of workers who would rather cut their hours than see a friend lose their job which sees us through our darkest hours .

这 无私 的 工人 WHO 会 相当 切 他们的 小时 比 看 一个 朋友 失去 他们的 工作 哪个 看到 我们 通过 我们的 最黑暗的 小时 .

那些宁愿减少工时也不愿看到朋友失业的员工的无私奉献，帮助我们度过了最黑暗的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['faɪər,faɪtərz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [stɔːm] [ə; eɪ] ['steəweɪ] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] ,

It is the firefighter's courage to storm a stairway filled with smoke ,

它 是 这 消防员的 勇气 到 风暴 一个 楼梯 已填 和 抽烟 ,

消防员需要极大的勇气才能冲进充满浓烟的楼梯间。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['perənts] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['nɜːtʃə(r)] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðæt] ['faɪnəli] [di'said] ['aʊə(r)] [feɪt] .

but also a parent's willingness to nurture a child , that finally decides our fate .

但 还 一个 父母 意愿 到 培育 一个 孩子 , 那 最后 决定 我们的 命运 .

但父母是否愿意养育孩子，最终也决定了我们的命运。

['aʊə(r)] ['tʃælɪndʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [njuː] .

Our challenges may be new .

我们的 挑战 可能 是 新的 .

我们面临的挑战或许是全新的。

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [njuː] .

The instruments with which we meet them may be new .

这 仪器 和 哪个 我们 见面 他们 可能 是 新的 .

我们用来对付他们的工具可能是新的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['væljuːz][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [sək'ses] [dɪ'pendz] — [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] ,

But those values upon which our success depends — hard work and honesty ,

但 那些 值 之上 哪个 我们的 成功 取决于 — 难的 工作 和 诚实 ,

但我们成功所依赖的价值观——勤奋和诚实，

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][feə(r)] [pleɪ] , ['tɒlərəns] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] — [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] .

courage and fair play , tolerance and curiosity , loyalty and patriotism — these things are old .

勇气 和 公平的 玩 , 宽容 和 好奇心 , 忠诚 和 爱国主义 — 这些 事物 是 老的 .

勇气和公平竞争、宽容和好奇心、忠诚和爱国主义——这些都是古老的品质。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .

These things are true .

这些 事物 是 真的 .

这些都是真的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['kwaɪət] [fɔːs] [ɒv; əv]['prəʊgres] [θruː'aʊt] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
They have been the quiet force of progress throughout our history .
他们 有 到过 这 安静的 力量 的 进步 自始至终 我们的 历史 .

纵观我们的历史，他们一直是推动进步的无声力量。

[wɒt] [ɪz][di'mɑːnd, -'mænd] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiːz] [truːðz] .
What is demanded then is a return to these truths .
什么 是 要求 然后 是 一个 返回 到 这些 真相 .

因此，我们需要回归这些真理。

[wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] — [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
What is required of us now is a new era of responsibility — a recognition ,
什么 是 必需的 的 我们 现在 是 一个 新的 时代 的 责任 — 一个 认出 ,

我们现在需要的是一个全新的责任时代——一种认识，

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['djuːtiz][tuː; tə] [ɑː'selvz] , ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ,
on the part of every American , that we have duties to ourselves , our nation ,
在 这 部分 的 每一个 美国人 , 那 我们 有 职责 到 我们自己 , 我们的 国家 ,

每个美国人都应认识到，我们对自身、对我们的国家负有责任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , ['djuːtiz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['grʌdʒɪŋli] [ək'sept][bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [siːz] ['glædli] ,
and the world , duties that we do not grudgingly accept but rather seize gladly ,
和 这 世界 , 职责 那 我们 做 不是 勉强 接受 但 相当 抢占 乐意 ,

以及我们乐于接受而非勉强承担的世界责任，

[fɜːm][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
firm in the knowledge that there is nothing so satisfying to the spirit ,
公司 在 这 知识 那 那里 是 没有什么 所以 令人满意 到 这 精神 ,

他深信没有什么比这更能满足心灵的渴望了。

[səʊ] [dɪ'faɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kærəktə(r)] , [ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .
so defining of our character , than giving our all to a difficult task .
所以 定义 的 我们的 特点 , 比 给予 我们的 全部 到 一个 难的 任务 .

没有什么比全力以赴完成艰巨任务更能体现我们的品格了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .
This is the price and the promise of citizenship .
这 是 这 价格 和 这 承诺 的 国籍 .

这就是公民身份的代价和承诺。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] — [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [gɒd] [kɔːlz] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃeɪp] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['destəni] .
This is the source of our confidence — the knowledge that God calls on us to shape an uncertain destiny .
这 是 这 来源 的 我们的 信心 — 这 知识 那 上帝 呼叫 在 我们 到 形状 一个 不确定 命运 .

这就是我们信心的来源——我们知道上帝呼召我们去塑造一个充满不确定性的命运。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kriːd] — [waɪ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
This is the meaning of our liberty and our creed — why men and women
这 是 这 意义 的 我们的 自由 和 我们的 信条 — 为什么 男人 和 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['evri] [reɪs] [ænd; ənd] ['evri] [feɪθ] [kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ə'krɒs]
and children of every race and every faith can join in celebration across
和 孩子们 的 每一个 种族 和 每一个 信仰 能 加入 在 庆典 穿过
[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][mɔːl; mæl] ,
this magnificent Mall ,
这 壮丽 购物中心 ,

这就是我们自由和信条的意义所在——为什么各个种族、各种信仰的男女老少都能在这座宏伟的国家广场上欢聚一堂，共同庆祝。

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['fɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn]
and why a man whose father less than sixty years ago might not have been
和 为什么 一个 男人 谁 父亲 较少的 比 六十 年 前 可能 不是 有 到过
[sɜːvd] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['restrɒnt] [kæn; kən] [naʊ] [stænd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][məʊst]
served at a local restaurant can now stand before you to take a most
服务 在 一个 当地的 餐厅 能 现在 站立 前 你 到 拿 一个 最多
['seɪkrɪd] [əʊθ] .
sacred oath .
神圣 誓言 .

为什么一个父亲在不到六十年前可能都没机会在当地餐馆吃饭的人，现在却能站在你们面前，宣读最神圣的誓言呢?

[səʊ][let][ˌjuː 'es] [mɑːk] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [rɪ'membrəns] ,
So let us mark this day with remembrance ,
所以 让 我们 标记 这 天 和 纪念 ,

所以让我们铭记这一天。

[ɒv; əv] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv]['træv(ə)ld] .
of who we are and how far we have traveled .
的 WHO 我们 是 和 如何 远的 我们 有 旅行 .

关于我们是谁，以及我们走了多远。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [bɜːθ] , [ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst][ɒv; əv] [mʌnθs] ,
In the year of America's birth , in the coldest of months ,
在 这 年 的 美国的 出生 , 在 这 最冷 的 几个月 ,

在美国诞生的那一年，在最冷的月份里，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv]['peitriəts] ['hʌdld] [baɪ] ['daɪɪŋ] ['kæmp,faiə][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪsi]
a small band of patriots huddled by dying campfires on the shores of an icy
一个 小的 乐队 的 爱国者 蜷缩着 经过 垂死 篝火 在 这 海岸 的 一个 冰冷的
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

一小群爱国者围坐在冰冷的河岸边即将熄灭的篝火旁。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ə'bændənd] .
The capital was abandoned .
这 首都 曾是 弃 .

首都被废弃了。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] .
The enemy was advancing .
这 敌人 曾是 前进 .

敌人正在推进。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .
The snow was stained with blood .
这 雪 曾是 染色 和 血 .

雪地上沾满了血迹。

[æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz][məʊst][ɪn] [daʊt] ,
At a moment when the outcome of our revolution was most in doubt ,
在 一个 片刻 什么时候 这 结果 的 我们的 革命 曾是 最多 在 怀疑 ,

在我们革命的结局最不确定的时候，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ['ɔːdəd] [ðiːz] [wɜːdz] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] :
the father of our nation ordered these words be read to the people :
这 父亲 的 我们的 国家 订购 这些 字 是 读 到 这 人们 :

我们国家的缔造者下令向人民宣读这些话：

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][təʊld][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɜːld] ... [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
" Let it be told to the future world ... that in the depth of winter ,
" 让 它 是 讲述 到 这 未来 世界 ... 那 在 这 深度 的 冬天 ,

"让后世知道……在严冬深处，

[wen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [həʊp] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][kʊd; kəd] [sə'vaɪv] ... [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,
when nothing but hope and virtue could survive ... that the city and the country ,
什么时候 没有什么 但 希望 和 美德 可以 存活 ... 那 这 城市 和 这 国家 ,

当唯有希望和美德才能存续……那时，城市和国家，

[ə'lɑːmd] [æt; ət][wʌn] ['kɒmən] ['deɪndʒə(r)] , [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] ([ˌaɪ 'tiː]) .
alarmed at one common danger , came forth to meet (it) .
惊慌 在 一 常见的 危险 , 来了 前进 到 见面 (它) .

面对共同的危险，他们挺身而出，迎战。

" [ə'merɪkə] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['deindʒəz] , [ɪn] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɑːdʃɪp] ,
" America , in the face of our common dangers , in this winter of our hardship ,
" 美国 , 在 这 脸 的 我们的 常见的 危险 , 在 这 冬天 的 我们的 困境 ,

"美国，面对我们共同的危险，在这艰难的寒冬中，

[let][ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] [ðiːz] ['taɪmləs] [wɜːdz] .
let us remember these timeless words .
让 我们 记住 这些 永恒 字 .

让我们铭记这些永恒的话语。

[wɪð] [həʊp] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] , [let][ˌjuː 'es] [breɪv] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['aɪsi] ['kʌrənts] ,
With hope and virtue , let us brave once more the icy currents ,
和 希望 和 美德 , 让 我们 勇敢的 一次 更多的 这 冰冷的 电流 ,

怀着希望和美德，让我们再次勇敢地面对冰冷的洋流。

[ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] [wɒt] [stɔːrmz] [meɪ] [kʌm] .
and endure what storms may come .
和 忍受 什么 暴风雨 可能 来 .

并忍受可能到来的任何风暴。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [baɪ]['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['testɪd] [wiː; wi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let] [ðɪs] ['dʒɜːni] [end] ,
Let it be said by our children's children that when we were tested we refused to let this journey end ,
让 它 是 说 经过 我们的 孩子们的 孩子们 那 什么时候 我们 是 测试 我们 拒绝 到 让 这 旅行 结尾 ,

愿我们的子孙后代能够讲述，当我们经受考验时，我们拒绝让这段旅程就此结束。

[ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [bæk] [nɔː(r)][dɪd][wiː; wi]['fɔːltə(r)] ;
that we did not turn back nor did we falter ;
那 我们 做过 不是 转动 后退 也不 做过 我们 犹豫不决 ;

我们没有回头，也没有动摇；

[ænd; ənd]	[wɪð]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[həˈraɪz(ə)n]	[ænd; ənd]	[gɑːdz]	[greɪs]	[əˈpɒn]	[ˌjuː ˈes]	,
and	**with**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**horizon**	**and**	**God's**	**grace**	**upon**	**us**	**,**
和	和	眼睛	固定的	在	这	地平线	和	神的	优雅	之上	我们	,

目光投向远方，祈求上帝保佑我们。

[wiː; wi]	[ˈkærid]	[fɔːθ]	[ðæt]	[greɪt]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[ˈfriːdəm]	[ænd; ənd]	[dɪˈlɪvəd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈseɪfli]	[tuː; tə]	[ˈfjuːtʃə(r)]
we	**carried**	**forth**	**that**	**great**	**gift**	**of**	**freedom**	**and**	**delivered**	**it**	**safely**	**to**	**future**
我们	携带	前进	那	伟大的	礼物	的	自由	和	发表	它	安全	到	未来

[ˌdʒenəˈreɪʃnz]	.
generations	**.**
几代人	.

我们传承了自由这份伟大的礼物，并安全地将其传递给了子孙后代。

[θæŋk]	[juː; jʊ]	.
Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[gɒd]	[bles]	[juː; jʊ]	.
God	**bless**	**you**	**.**
上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

[ænd; ənd]	[gɒd]	[bles]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ɒv; əv]	[əˈmerɪkə]	.
And	**God**	**bless**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**.**
和	上帝	保佑	这	团结的	各州	的	美国	.

愿上帝保佑美利坚合众国。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神